

PORTUGAL | ANGOLA | ARGÉLIA ALGERIA ALGÉRIE | CABO VERDE CAPE VERDE CAPE VERT | MOÇAMBIQUE MOZAMBIQUE | GUINÉ CONACRI GUINEA CONAKRY GUINÉE CONAKRY

#04
NEWSLETTER
JUNHO | JUNE | JUN '10

MCA GLOBAL

DRAGAGEM DE MANUTENÇÃO DA BASE NAVAL DE LISBOA E ARSENAL DO ALFEITE

DREDGING OF MAINTENANCE OF THE LISBON NAVAL BASE
AND ALFEITE ARSENAL
DRAGAGE DE MANUTENTION DE LA BASE NAVALE DE LISBONNE
ET ARSENAL MARITIME D'ALFEITE

16º CONGRESSO MUNDIAL DE ESTRADAS

16TH WORLD CONGRESS OF ROADS
16^{ème} CONGRÈS MONDIAL DES ROUTES

REABILITAÇÃO DA EN 245/110 - KWANZA SUL/ANGOLA

REHABILITATION OF NATIONAL ROAD
EN 245/110 - KWANZA SUL/ANGOLA
REHABILITATION DE LA ROUTE NATIONALE
EN 245/110 - KWANZA SUL/ANGOLA

PROJECTO LIMPAR PORTUGAL

CLEANING PORTUGAL PROJECT
OPÉRATION NETTOYAGE DES FORÊTS PORTUGAISES
"PROJECTO LIMPAR PORTUGAL"

FICHA TÉCNICA | CREDITS | FICHE TECHNIQUE

Propriedade / Property / Propriété: M. Couto Alves, S.A - Construções
Direcção / Direction / Direction: Manuel Couto Alves
Coordenação / Coordination / Coordination: Pedro Rosário
Tiragem / Edition / Tirage: 1.000 exemplares / copies / exemplaires
Distribuição / Distribution / Publication: Gratuita / Free / Gratuite

Sede do Grupo / Head-office of the Group / Siège du Groupe:
R. João Oliveira Salgado
Lote 7, Fracção B e C - Costa
4810-015 Guimarães - Portugal
Tel.: +351 253 520 900
Fax: +351 253 520 908/9

www.mca-grupo.com

Ir mais além...

*Going further...
Aller encore plus loin...*

ÍNDICE | CONTENTS | INDEX

#03

COM PALAVRAS | WITH WORDS | EN QUELQUES MOTS

#04

.PT

#20

FOCO | FOCUS

#22

ATITUDE | ATTITUDE

#24

.WORLD

#30

EM CASA | AT HOME | À LA MAISON

#32

CURTAS | SHORT NEWS | ACTUALITÉS

#35

AGENDA

O DESAFIO DA RESPONSABILIDADE. RESPONSABILITY CHALLENGE. UN DÉFIS, UNE RESPONSABILITÉ.



MANUEL COUTO ALVES

Presidente do Grupo MCA | President of the MCA Group | Président du Groupe MCA



O universo empresarial M. COUTO ALVES - fundado em Guimarães/PORTUGAL em 1998 - posiciona-se hoje como uma referência do sector da construção, fruto de um contínuo e sustentado crescimento ao longo da última década.

Operando actualmente em 6 países (Portugal, Angola, Guiné Conacri, Moçambique, Argélia e Cabo Verde), o Grupo MCA foca a sua estratégia de expansão na diversificação e internacionalização das suas áreas de actividade, com especial incidência - a nível internacional - no continente africano. A capacidade do Grupo para mobilizar meios e recursos para o desenvolvimento de projectos de dimensão, tem permitido evidenciar-se, em particular, na execução de complexas obras de infra-estruturas, sobretudo ao nível da construção rodoviária e, mais recentemente, ao nível das obras portuárias e marítimas.

Mas o rápido crescimento não tem impedido o Grupo de, ao longo dos anos, salvaguardar os valores que defende desde a primeira hora e fomentar uma cultura empresarial baseada no mérito individual e na exigência e responsabilidade colectivas. Exemplo disto mesmo foi adopção de um modelo de desenvolvimento sustentável com o objectivo de garantir a indispensável competitividade das nossas empresas, mas também acautelar as necessidades das gerações actuais e vindouras.

Esta lógica empresarial de governação, está bem patente na forma como participamos activamente na sociedade, colaborando em iniciativas de carácter social, cultural e ambiental, na forma como promovemos e apoiamos o desporto, na perspectiva como potenciamos o desenvolvimento dos nossos recursos humanos, na política de qualidade, segurança e ambiente adoptadas, entre outras.

Em épocas de crise como as que actualmente vivemos, prosseguir este caminho constitui um desafio de responsabilidade pessoal e colectiva. Desafio este ao qual, como sempre, o Grupo não voltará as costas! ■

The enterprise universe M. COUTO ALVES - established in Guimarães/Portugal in 1998 - is positioned today as a reference in the sector of construction, fruit of a continuous and sustained growth along the last decade.

Operating at present in 6 countries (Portugal, Angola, Guiné Conakry, Mozambique, Algeria and Cape Verde), the MCA Group focuses its strategy of expansion and internationalization of its activity areas, with special incidence - in the international level - in the African continent. The group's capacity to mobilize means and resources for the development of dimension projects has allowed it to stand out, particularly, in the execution of complex works of infrastructures, mainly in the kevel of road construction and, more recently, at the level of hydraulics and maritime works.

But the rapid growth hasn't stopped the group from, along the years, protecting the values it stands for since the first hour and promoting an enterprise culture based on the individual merit and in the collective demand and responsibility. An example was the adoption of a model of sustainable development with the aim of granting the essential competitiveness of our companies, but also to beware of the present and future generations.

This enterprise's logic of governing, is evident in the way we participate actively in the society, collaborating in social, cultural and environmental initiatives, in the way we promote and support sports, in the perspective how we incite the development of our human resources, in the policy of quality, safety and environment adopted, among others.

In crises eras like the one we are living today, carrying on this way constitutes a challenge of personal and collective responsibility. Challenge to which, as always, the group will not turn its back. ■

L'univers entrepreneurial M.COUTO ALVES - fondé à Guimarães/PORTUGAL en 1998 - se positionne aujourd'hui comme l'un des groupes portugais les plus forts dans le secteur de la construction, fruit d'une croissance continue et soutenable au cours de la dernière décennie.

Opérant actuellement dans 6 pays (Portugal, Angola, Guinée Conakry, Mozambique, Algérie et Cap-Vert), le Groupe MCA cible sa stratégie expansionniste sur la diversification et l'internationalisation de ses domaines d'activité, avec une incidence toute particulière, au niveau international, sur le continent africain. La capacité du Groupe à mobiliser des moyens et des ressources pour le développement de projet de grande dimension, a permis de se démarquer, en particulier, en matière de travaux d'infrastructures complexes, surtout au niveau de la construction routière et, plus récemment, au niveau des travaux portuaires et maritimes.

Toutefois, la croissance rapide du Groupe ne l'a pas empêché, au cours des années, de sauvegarder les valeurs qu'il défend dès le premier jour et d'encourager une culture entrepreneuriale basée sur le mérite individuel et sur l'exigence et la responsabilité collective. Un exemple parfait en est l'adoption d'un modèle de développement rentable ayant pour objectif de garantir la compétitivité, indispensable à nos entreprises, tout en s'armant face aux besoins des générations actuelles et futures.

Vous retrouverez cette logique entrepreneuriale de gouvernance, dans notre engagement au sein de la société ; quand nous prenons part à des initiatives sociales, culturelles et environnementales, quand nous promovons et appuyons le sport, quand nous favorisons le développement de nos ressources humaines, et quand nous choisissons notre politique de qualité, sécurité et protection de l'environnement.

Dans une époque de crise comme celle que nous traversons, continuer sur cette voie constitue un défi pour notre responsabilité personnelle et collective, face auquel, le Groupe, comme à son habitude, ne tournera pas le dos ! ■



Uma vez que é pouco habitual ver-se a operar em Portugal uma draga como a que se encontra em trabalhos na BNL[*], o Grupo MCA organizou, no dia 23 de Junho, uma visita ao navio, tendo sido convidadas, entre outras, individualidades de organismos públicos com responsabilidades na área da gestão portuária/marítima.

[*] Draga de sucção e arrasto "Hein": com 100,2 m de comprimento e porão de 3650m3, operada por apenas 4 oficiais dado o grau de sofisticação dos equipamentos instalados na mesma.

Since it isn't usual to operate in Portugal with a dredge like the one at work in BNL[*], the MCA group organized, on 23rd June, a visit to the ship, being invited, among others, individualities from public organisms with responsibility in the management of port/maritime area.

[*] Dredge of suction and trawl "Hein": with 100,2 m length and a hold of 3650m3, operated only by 4 officials given the level of sophistication of the equipment installed.

Vu qu'il est peu habituel de voir en œuvre au Portugal une drague comme celle qui se trouve en action dans la Base Navale de Lisbonne[*], le groupe MCA a organisé le 23 juin, une visite du navire, ayant été invités, entre autres, des individualités d'organismes publics qui ont des responsabilités dans le domaine de la gestion portuaire/maritime.

[*] Drague de suction à élinde traînante "Hein": avec 100,2 m de longueur et cale de 3650 m3, commandée par seulement 4 officiers vu le degré de sophistication des équipements installés sur celle-ci.



DRAGAGEM DE MANUTENÇÃO
DA BASE NAVAL DE LISBOA
E ARSENAL DO ALFEITE

OBRA À VISTA!

Dragagem de manutenção das bacias e canal de acesso da Base Naval de Lisboa e Arsenal do Alfeite (BNL), para o acesso e atraque das unidades da "Armada Portuguesa", incluindo a nova frota de submarinos. Profundidades entre a -6.00 ZH e -10.00ZH. 90% dos trabalhos são executados por uma draga de sucção e arrasto, com porão de 3.650m3. As dragagens das zonas junto aos cais são executadas recorrendo a dragas munidas de grab, com descarga de fundo.

Dragagem de siltes numa quantidade de 1.242.000 m3, no prazo de 4 meses. ■



Consórcio: MCA – CANLEMAR
Cliente: Base Naval de Lisboa
Local: Almada / Portugal
Valor da obra: 4.488.128,18€



DREDGING OF MAINTENANCE OF THE LISBON NAVAL BASE
AND ALFEITE ARSENAL

WORK AT SIGHT!

Dredging of maintenance of the basis and access channels of the Lisbon naval base and Alfeite arsenal (BNL), for the access and moor of the unit of the "Portuguese Navy", including the new submarine fleet. Depth between -6.00 ZH e -10.00ZH. 90% of the works are executed by a dredge of suction and trawl, with a hold of 3.650m3. The dredging of the areas near the quay are executed using dredges with bottom discharge.

Dredging of siltes in a quantity of 1.242.000 m3, with the deadline of 4 months. ■

Consortium: MCA – CANLEMAR
Client: Lisbon Naval Base

Local: Almada / Portugal
Valor da obra: 4.488.128,18€

DRAGAGE DE MANUTENTION DE LA BASE NAVALE
DE LISBONNE ET ARSENAL MARITIME D'ALFEITE

TRAVAUX EN VUE!

Dragage de manutention des bassins et du canal d'accès de la Base Navale de Lisbonne et Arsenal Maritime d'Alfeite (BNL), pour l'accès et l'amarrage des unités de l' "Armée Portugaise" incluant la nouvelle flotte de sous-marins. Profondeurs entre -6.00 ZH et -10.00ZH. 90% des travaux sont exécutés par une drague de suction à élende traînante, avec une cale de 3.650m3. Les dragages des zones près des quais sont exécutés en ayant recours à des dragues munies de grab, avec décharge de fond.

Dragage de sable ou vase dans une quantité de 1.242.000 m3, dans un délai de 4 mois. ■

Consortium: MCA – CANLEMAR
Client: Base Navale de Lisbonne

Lieu: Almada / Portugal
Coût des travaux: 4.488.128,18€



JOSÉ CARPINEIRA

Presidente da C. M. de V. N. Cerveira | Mayor of the Municipal Council of V. N. Cerveira | Maire de la Mairie de V. N. Cerveira

ACESSOS À PONTE INTERNACIONAL CERVEIRA/GOIAN LIGAÇÕES VIÁRIAS A V. N. CERVEIRA E À EN13 - 2ª FASE

ACESSOS INTERNACIONAIS.

Como já tivemos oportunidade de mencionar em anterior edição, esta obra visa a construção dos acessos à Ponte Internacional Cerveira / Goian - garantindo a articulação desta travessia sobre o Rio Minho com a EN 13 - e a reformulação, em simultâneo, da ligação a partir do norte ao centro de Vila Nova de Cerveira.

Prestes a ser inaugurada, a MCA GLOBAL falou com o Dono de Obra, a empresa Estradas de Portugal. **Bernardino Pinto (BP)**, Director da Unidade de Obras do Centro Operacional do Norte da Estradas de Portugal, pronunciou-se sobre a importância e algumas particularidades da obra, assim como acerca do desempenho do consórcio que a executou.

BP - A construção deste empreendimento contribui de forma significativa para a melhoria da qualidade de vida das populações locais na medida em que retira das vias urbanas de Vila Nova de Cerveira todo o trânsito proveniente da Ponte Internacional com destino ao Porto, Viana do Castelo e Valença (EN13).

Com a construção da Ponte Internacional sobre o Rio Minho, entre Vila Nova de Cerveira (Portugal) e Tomiño/Goian (Espanha), concluída em Junho de 2004, complementou-se o circuito viário entre o Minho e a Galiza, anteriormente estabelecido pelas pontes Valença - Tuy (1993), Monção - Salvaterra (1995) e Peso - Arbo (1999).

Esta ligação, de âmbito regional, criou grande impacto e dinamizou a economia local, especialmente o comércio e a restauração, prevendo-se agora que a melhoria das condições de segurança e de conforto da circulação, decorrentes da construção dos novos acessos rodoviários, contribua para intensificar e consolidar o desenvolvimento sócio-económico da região.

As vias rodoviárias mantiveram-se em exploração no decurso dos trabalhos da empreitada, facto que gerou algumas dificuldades em encontrar soluções de condicionamento e/ou desvios temporários de trânsito, necessários para realizar os trabalhos em segurança, não só para os trabalhadores da obra como para os utentes da estrada, minimizando o impacto desses desvios no dia-a-dia das populações locais. Os trabalhos sobre a Linha de Caminho de Ferro, referentes à passagem superior, foram realizados durante a noite, e em período de interdição de via, que corresponde ao horário sem circulação de composições comerciais, tendo-se celebrado para esse efeito um protocolo entre a EP e a REFER que regulamentou todas as actividades sobre a na proximidade do canal ferroviário.

Refere-se ainda que os trabalhos da obra decorreram com normalidade e os representantes das empresas do consórcio MCA e TELHABEL demonstraram um bom desempenho profissional e cordial durante o desenvolvimento toda a obra.

De salientar que a Direcção Técnica e respectiva equipa multidisciplinar de apoio nas áreas da qualidade, segurança, ambiente e topografia,

colaboraram sempre com a Fiscalização na resolução dos diversos problemas e vicissitudes ocorridos ao longo da empreitada, apresentando-se sempre ao lado da solução e de forma pró-activa.

A MCA GLOBAL colheu também opinião de **José Carpinteira (JC)**, Presidente da Câmara Municipal de Vila Nova de Cerveira, relativamente à importância/impacto da obra na região.

MG - A concretização desta obra é sinónimo de uma efectiva melhoria da qualidade de vida das populações locais?

JC - A concretização dos acessos definitivos à Ponte da Amizade é o culminar de um longo processo que se iniciou quando as autarquias de Vila Nova de Cerveira e Tomiño, há mais de 20 anos, se começaram a bater por esta ligação entre os dois concelhos, cruzando o rio Minho. Em 2004 a ponte surgiu, só que, do lado português a solução para os respectivos acessos era provisória e, portanto, pouco satisfatória. Para além da ponte ficar pouco acessível/visível à generalidade do público, a sua utilização implicava um maior tráfego automóvel no núcleo urbano de Vila Nova de Cerveira.

Com os novos acessos, estes problemas desaparecem e Vila Nova de Cerveira ganha uma nova dimensão. A entrada norte da vila sofre uma transformação radical, qualificando-se e valorizando-se de forma muito significativa o que, por certo, contribuirá para uma maior atractividade, não só da sede do concelho, mas também de todo o município.

Por outro lado há claramente um ganho suplementar na qualidade de vida das nossas populações que vêem a sua vida facilitada com a realização desta infra-estrutura viária que consideramos de extrema importância para o nosso futuro próximo.

MG - E quanto à sua importância para desenvolvimento social e económico de VN Cerveira e do eixo "Alto Minho / Galiza"?

JC - A requalificação da EN13, entretanto realizada, conjuntamente com a entrada na A28 em Gondarém e a construção da ponte internacional sobre o rio Minho e respectivos acessos (agora concluídos), constituem as principais melhorias ao nível das acessibilidades externas que este concelho alguma vez viu serem concretizadas, pelo menos na sua história mais recente. Isto diz bem da importância desta infra-estrutura e do muito que dela esperamos.

O reforço das comunicações rodoviárias entre Vila Nova de Cerveira e o Alto Minho com a Galiza e o resto da Espanha, são vitais para o esforço de integração social e económica deste espaço que é o Vale do Minho transfronteiriço, sendo que daí esperamos um maior grau de desenvolvimento em todo o nosso território. ■

Consórcio: MCA - TELHABEL
Cliente: EP - Estradas de Portugal

Local: Vila Nova de Cerveira / Portugal
Valor da obra: 2.888.101,33€



ACCESSES TO THE INTERNATIONAL BRIDGE CERVEIRA/GOIAN ROAD CONEXION TO V. N. CERVEIRA AND TO EN13 - 2ND STAGE

INTERNATIONAL ACCESSES.

As we have already mentioned in the previous edition, this work involves the construction of roads of access to the International Bridge Cerveira / Goian - ensuring the articulation of this crossing over the river Minho with the road EN 13 -, and, simultaneously, the reformulation of the connection from the north to the centre of Vila Nova de Cerveira.

About to be inaugurated, MCA GLOBAL spoke with the owner of the Work, the company Roads of Portugal, **Bernardino Pinto (BP)**, Director of the Office of Works of the Operational Center of North of Road of Portugal, he gave his opinion on the importance and some peculiarities of the work, as well as about the performance of the consortium that ran them.

BP - The construction of this Work contributes significantly to improving the quality of life of local populations once it deviates from the urban streets of Vila Nova de Cerveira all the traffic from the International Bridge to Oporto, Viana do Castelo and Valencia [EN13].

With the construction of the International Bridge over the River Minho, between Vila Nova de Cerveira (Portugal) and Tomiño / Goian (Spain), completed in June 2004, it was complemented the circuit road between the Minho and Galicia, previously established by the bridges Valencia - Tuy (1993), Monção - Salvaterra (1995) and Peso - Arbo (1999).

This link in a regional context has created great impact and dynamized the local economy, especially the trade and restaurants, and it is expected now that the improvement of safety and comfort of movement, resulting from the construction of new road links will help to strengthen and consolidate the socio-economic development of the region.

The roads remained in operation during the work of the contract, a fact that has generated some difficulties in finding solutions for conditioning and / or temporary deviation of traffic, required to perform the work safely, not only for workers but also for road users, minimizing the impact of these deviations in the day-to-day lives of locals. The Works on the Railway Line, referring to the overpass, were carried out overnight, and in a period of prohibition of usage of the path, which corresponds to a time-table without circulation of commercial carriages, and it was made for that purpose a protocol, which regulated all the activities on and over the train path between, EP and REFER.

We must also refer that the works went normally and the representatives of the companies of the consortium MCA and Telhabel showed a good and cordial professional performance during the development of the whole work.

It should be noted that the Technical Direction and its multidisciplinary team of support in the areas of quality, safety, environment and topography always cooperated with the Supervision in addressing the various issues

and events occurred throughout the enterprise, always placed on the side of the solution and in a pro-active manner.

MCA GLOBAL also collected the opinion of **José Carpinteira (JC)**, the Mayor of the Municipal Council of Vila Nova de Cerveira, on the importance / impact of the work in the region.

MG - Is the accomplishment of this work a synonym of a real improvement in the quality of life of local people?

JC - The completion of definitive access to the bridge "Ponte da Amizade" is the culmination of a long process that has began when the municipalities of Vila Nova de Cerveira and Tomiño, more than 20 years ago, began to fight for this link between the two councils, crossing the river Minho. In 2004 the bridge came up, but on the Portuguese side the solution to its access roads was temporary and therefore unsatisfactory. Beyond the fact that the bridge was rather inaccessible / invisible to the general public, its use implied larger car traffic in the urban area of Vila Nova de Cerveira.

With the new access roads, these problems disappeared and Vila Nova de Cerveira gains a new dimension. The north entrance of the village undergoes a radical transformation, significantly gaining quality and value, fact that will, certainly, contribute to bring more attraction not only to the town but also the entire county.

On the other hand, there is clearly a further gain in the quality of life of our people who see their life become easier with the completion of this road infrastructure that we consider of utmost importance to our near future.

MG - And, what about its importance for social and economic development of VN Cerveira and the axis "Alto Minho / Galicia?"

JC - The requalification of EN13, meanwhile accomplished, together with the entrance on the A28 in Gondarém and the construction of the international bridge over the River Minho and its access (now completed), are the major improvements in the external accessibilities that this county has ever seen being achieved, at least in its recent history. This shows well the importance of this infrastructure and of the much that we expect from it.

The strengthening of the railways communications between Vila Nova de Cerveira and the Alto Minho with Galicia and the rest of Spain, are vital to the effort for social and economic integration of this space which is the Minho Valley border, and hence we expect a higher level of development across our territory. ■

Consortium: MCA - Telhabel
Client: EP - Portugal Roads

Location: Vila Nova de Cerveira / Portugal
Work Cost: 2.888.101,33€



ACCÈS AU PONT INTERNATIONAL CERVEIRA/GOIAN VOIRIES DE LIAISON À V. N. CERVEIRA ET À LA ROUTE NATIONALE EN13 - 2^{ème} PHASE

ACCÈS INTERNATIONAUX.

Comme nous avons déjà eu l'opportunité de le mentionner dans une précédente édition, ce projet a pour but de construire des accès au Pont International Cerveira / Goian – garantissant la traversée du Fleuve « Minho » par la Route Nationale EN 13 -, et simultanément, la reformulation de la liaison entre le nord et le centre ville de Vila Nova de Cerveira.

Le projet est sur le point d'être inauguré, MCA GLOBAL a parlé au Maître d'œuvre, l'entreprise « Estradas de Portugal » (Routes du Portugal). **Bernardino Pinto (BP)**, Directeur de l'Unité de Travaux du Centre Opérationnel du Nord de « Estradas de Portugal », s'est prononcé sur l'importance et sur certaines particularités du projet, ainsi que sur le bilan de l'exécution des travaux par le consortium.

BP - La construction de ce projet contribue de façon significative à l'amélioration de la qualité de vie des populations locales dans la mesure où tout le trafic provenant du Pont International à destination de Porto, Viana do Castelo et Valence (Route Nationale EN13), est dévié.

La construction du Pont International sur le fleuve « Minho », entre Vila Nova de Cerveira (Portugal) et Tomiño/Goian (Espagne), conclu en Juin 2004, a complété le réseau routier entre les régions de Minho et Galice, passant autrefois par les ponts Valence-Tuy (1993), Monção-Salvaterra (1995) et Peso-Arbo (1999). Cette liaison, régionale, a créé un grand impact et a dynamisé l'économie locale, principalement, le commerce et la restauration ; nous prévoyons à présent qu'une amélioration des conditions de sécurité et de confort de la circulation, découlant de la construction de nouveaux accès routiers, contribue à l'intensification et la consolidation du développement socio-économique de la région.

Les routes ont continuées à être ouverte à la circulation pendant la durée des travaux, ce qui a engendré certaines difficultés pour permettre de conditionner et/ou dévier temporairement le trafic ; conditionnements nécessaires à la réalisation des travaux en garantissant la sécurité, tant des ouvriers sur le chantier que des utilisateurs, et minimisant l'impact de ces déviations, au quotidien, sur la population locale. Les travaux sur la Ligne de Chemin de Fer, au passage supérieur, ont été exécutés pendant la nuit. Les accès ont été fermés durant cette période uniquement, hors horaires de bureaux et commerces. Pour ce faire un protocole entre EP et REFER a été célébré réglementant toutes les activités proches du canal ferroviaire.

Notez que les travaux du projet ont été exécutés en toute normalité et les représentants des entreprises du consortium MCA et TELHABEL ont exécutés les travaux de façon irréprochable. Notez également que la Direction Technique et la respective équipe multidisciplinaire d'appui

pour la qualité, la sécurité, l'environnement et la topographie, ont travaillées en commun avec l'équipe de Fiscalisation des travaux afin d'être proactifs lors de la résolution des divers problèmes et vicissitudes ayant pu survenir au cours les travaux.

MCA GLOBAL a également recueilli l'opinion de **José Carpinteira (JC)**, Président de la Mairie de Vila Nova de Cerveira sur l'importance et l'impact du projet sur la région.

MG - La concrétisation de ce projet est synonyme d'une amélioration significative de la qualité de vie des populations locales?

JC - La concrétisation des accès définitifs au Pont "Ponte da Amizade" est le point culminant d'un long processus initié, il y a plus de 20 ans, quand les entités publiques de Vila Nova de Cerveira et Tomiño, ont, commencées à tout faire pour obtenir une route qui traverserait le fleuve « Minho », et relierait ces deux communes. En 2004, le pont s'est élevé, toutefois, du côté portugais la solution trouvée pour les accès était provisoire et par conséquent peu satisfaisante. Le pont était peu accessible et visible pour la majorité des utilisateurs, et en plus de cela, son utilisation impliquait un trafic routier plus dense dans la zone urbaine de Vila Nova de Cerveira.

Avec les nouveaux accès, ces problèmes disparaissent et Vila Nova de Cerveira atteint une nouvelle dimension. L'entrée nord de la ville a subi une transformation radicale, sur le plan qualitatif et de la valorisation ; elle est plus attractive tant pour la commune que pour la municipalité.

D'un autre côté la qualité de vie de nos populations a nettement été facilitée par la construction de cette infrastructure routière que nous considérons être d'une extrême importance dans un futur proche.

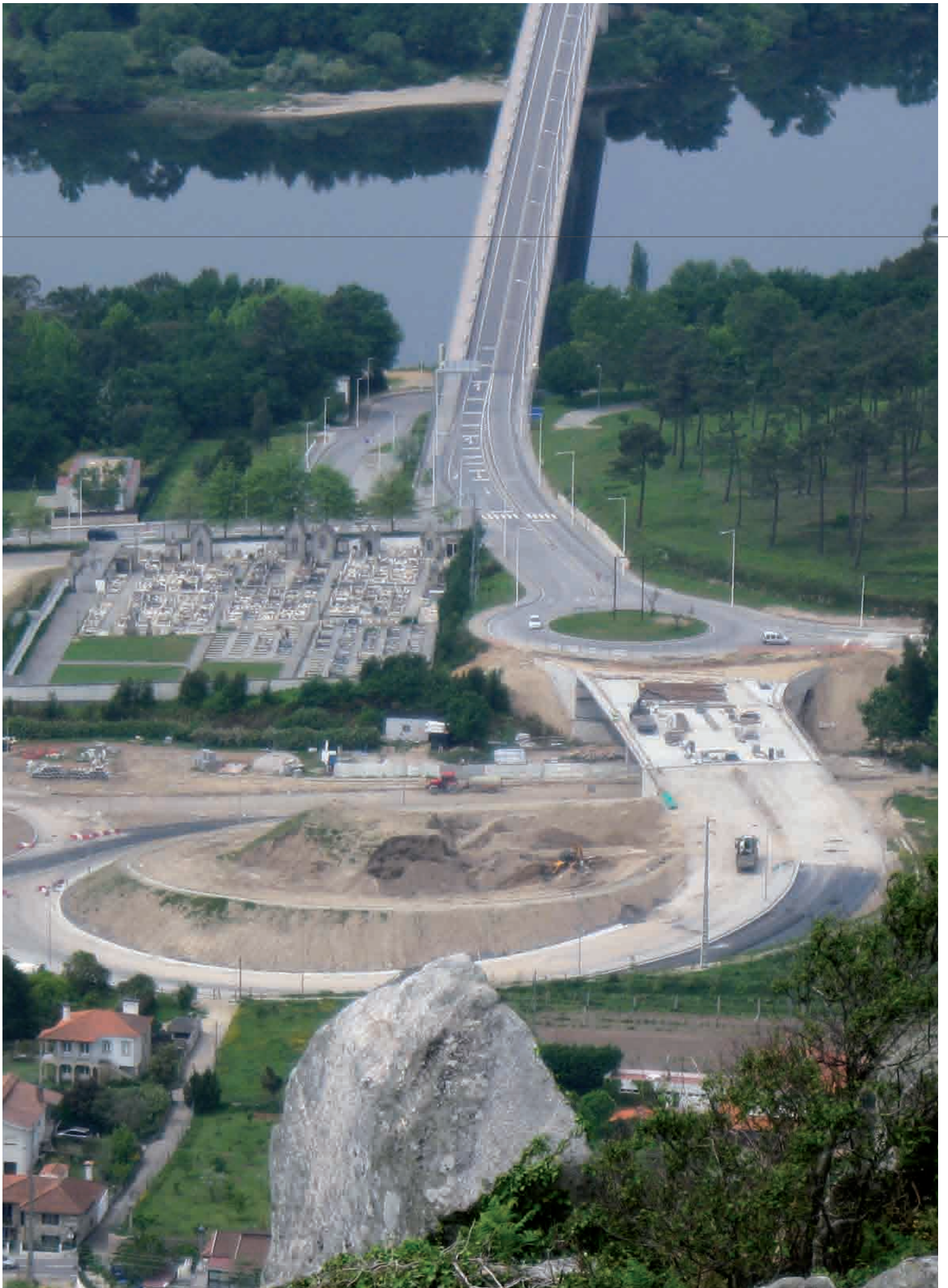
MG - Quand-est-il de son importance pour le développement social et économique de VN Cerveira et de l'axe "Alto Minho / Galice"?

JC - La requalification de la route nationale EN13, qui est aujourd'hui terminée, alliée à une entrée d'autoroute sur la A28 à Gondarém et la construction du pont international sur le fleuve Minho et ses accès respectifs (aujourd'hui conclus), sont les principales améliorations pour les accès extérieurs que cette municipalité ait jamais vue se concrétiser, du moins récemment. Ceci en dit long sur l'importance de cette infrastructure et de tout ce que nous en attendons.

Le renfort de voies de communication routières entre Vila Nova de Cerveira et Alto Minho avec la Galice et le reste de l'Espagne, est vital pour l'effort d'intégration social et économique de la région frontalière du Vale do Minho ; nous espérons qu'il en résultera un plus grand développement de tout notre territoire. ■

Consortium: MCA - Telhabel
Client: EP - Estradas de Portugal

Lieu: Vila Nova de Cerveira / Portugal
Coût des travaux: 2.888.101,33€







REQUALIFICATION OF THE STREET "RUA DAS CONDOMINHAS"

CHANGE. FOR BETTER.

Known as one of the most important arteries of the village Lordelo do Ouro, the street Rua das Condominhas is being object of improvement works by the Municipal Council of Oporto, since 2009. The works, whose responsibility is from the Municipal Company of Public Works Management, were divided into two stages and should be concluded next August. Among others, the intervention includes the enlargement of the roadway and sidewalks, the reformulation of the rain sewer system, the creation of parking stalls and new lighting, in an area of 800 meters. There is also to enhance the placement of optical fibre and of equipments destined to the deposit of municipal solid waste.

With this Work - located in the surroundings of one of the most problematic areas in the social point of view, in bairro do Aleixo - MCA is also contributing in a very particular way for the improvement of the quality of life of the populations that inhabit this area of Oporto city. ■

Constructor: MCA
Place: Oporto / Portugal

Client: Municipal Council of Oporto
Work value: 701.789,56€

REQUALIFICAÇÃO DA RUA DAS CONDOMINHAS

MUDAR. PARA MELHOR.

Conhecida como uma das mais importantes artérias da freguesia de Lordelo do Ouro, a Rua das Condominhas está a ser alvo de trabalhos de beneficiação por parte da Câmara Municipal do Porto, desde Outubro de 2009. As obras, da responsabilidade da Empresa Municipal de Gestão de Obras Públicas, foram divididas em duas fases e deverão estar concluídas já no próximo mês de Agosto. Entre outras, a intervenção inclui o alargamento da faixa de rodagem e dos passeios, a reformulação das redes de águas pluviais e residuais, a criação de baias de estacionamento e nova iluminação, numa extensão de 800 metros. Destaque ainda para a colocação de fibra óptica e de equipamentos destinados ao depósito de resíduos sólidos urbanos.

Com a realização desta obra - localizada nas imediações de uma das zonas mais problemáticas do ponto de vista social, o bairro do Aleixo - a MCA está também a contribuir de uma forma muito particular para a melhoria da qualidade de vida das populações que habitam aquela zona da cidade do Porto. ■

Construtor: MCA
Local: Porto / Portugal

Cliente: CM Porto
Valor da obra: 701.789,56€

REQUALIFICATION DE LA RUE "RUA DAS CONDOMINHAS"

CHANGER. EN MIEUX.

Connue pour être l'une des plus importantes artères du village de Lordelo do Ouro, la « Rua das Condominhas » est, depuis Octobre 2009, en phase de travaux d'amélioration, à la demande de la Mairie de Porto. Les travaux qui sont sous la responsabilité de l'Entreprise Municipale de Gestion de Travaux Publics, ont été répartis sur deux phases. Ils devront être conclus au mois d'Août prochain. L'intervention inclue, entre autres, l'élargissement du couloir de circulation et des trottoirs, la reformulation des réseaux d'eaux pluviales et résiduelles, la création de places de parking, et une nouvelle illumination sur 800 mètres. Remarquons, en particulier, la pose de fibre optique et d'équipements destinés au dépôt de résidus solides urbains.

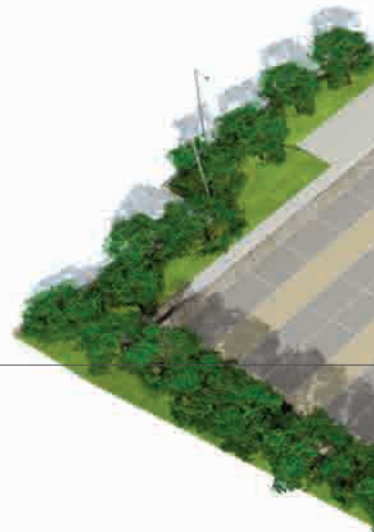
La réalisation de ce projet - aux alentours de l'une des zones sociales les plus problématiques, le quartier Aleixo - MCA a également et tout particulièrement contribué à l'amélioration de la qualité de vie des populations qui vivent dans cette zone de la ville de Porto. ■

Constructeur: MCA
Lieu: Porto / Portugal

Client: Mairie de Porto
Coût des travaux: 701.789,56€

NOVO RECINTO DA FEIRA SEMANAL DE GUIMARÃES

NA CENTRALIDADE É QUE ESTÁ A VIRTUDE.



O Novo Recinto da Feira Semanal de Guimarães constitui um marco importante no desenvolvimento do projecto de recuperação do Centro Histórico da cidade. Relativamente à obra, a MCA GLOBAL registou a opinião de **Miguel Frazão (MF)** - responsável pelo Gabinete Técnico Local da Câmara Municipal de Guimarães -, acerca da pertinente articulação entre a preservação do património da humanidade e a funcionalidade pretendida.

MF - O novo recinto da feira semanal procurará resolver algumas das questões que tornavam o actual obsoleto, muito pouco prático para feirantes e utentes e muito difícil de gerir. Na verdade a nova localização, igualmente central e na parte baixa da Cidade, concentra os feirantes num só espaço devidamente delimitado e com o novo arruamento ficará muito próximo da Central de Camionagem e do Toural. Não fará, portanto, discriminação entre feirantes e, quanto aos utentes, será de muito mais fácil acesso, sobretudo para os peões.

Por outro lado, o novo recinto localiza-se mesmo em frente do Mercado Municipal, numa complementaridade há muito reclamada por quem utiliza um e outro e poderá servir ainda como estacionamento de apoio à zona do Toural e arruamentos limítrofes e para alguns espectáculos ao ar livre.

Tratando-se, contudo, de uma área inserida na Zona Tampão da área classificada pela UNESCO como Bem Cultural da Humanidade e situando-se muito próximo de imóveis de interesse histórico e arquitectónico, naturalmente que se exigiu dos autores do projecto, o Gabinete CREAM, um cuidado especial no enquadramento e tratamento do desenho urbano e respectivos materiais e na salvaguarda dos elementos mais relevantes, nomeadamente no caminho de origem medieval que o atravessa. ■

Construtor: MCA
Cliente: CM Guimarães
Local: Guimarães / Portugal
Valor da obra: 1.545.479,26€





NEW SITE FOR THE WEEKLY FAIR OF GUIMARÃES

IN CENTRALITY REMAINS THE VIRTUE.

The new site for the weekly fair of Guimarães constitute an important event considering the development of the recovery project of the Historical Centre of Guimarães. Concerning the two Works, MCA GLOBAL has registered the opinion of **Miguel Frazão (MF)**, responsible for the Local technical Cabinet of the Municipal Council of Guimarães - about the important articulation between the preservation of Humankind Heritage and the required functionality.

MF - The new site for the weekly fair will endeavor to resolve some of the issues that made the present obsolete, very impractical for merchants and users, and very difficult to manage. In fact, the new location, equally central and in the lower part of the city, concentrates the merchants in one place which is properly delimited and with a new street layout will be very close to the bus station and Toural. There will not be, therefore, any discrimination between merchants, and as far as users are concerned, it will be much easier to access, especially for pedestrians.

On the other hand, the new site is located right in front of the Municipal Market, so that they are complementary, a long-demanded desire by those who use one and another, and it can also serve as support parking for the Toural area and adjacent street layouts and for some outdoor shows.

It is, however, an area included in the Buffer Zone of the area classified by UNESCO as Cultural Asset of Humankind and because it is located too close to buildings of historical and architectural interest, it was naturally demanded that the authors of the project, the Office CREAR, had a Special care in the delineation and treatment of urban design and its materials and to safeguard the most important elements, particularly in the path of medieval origin through it. ■

Constructor: MCA
Place: Guimarães / Portugal

Client: Municipal Council of Guimarães
Work Value: 1.545.479,26€

NOUVEL ESPACE DU MARCHÉ HEBDOMADAIRE DE GUIMARÃES

LA VERTUE SE TROUVE DANS LA CENTRALITÉ.

Le nouvel emplacement du Marché Hebdomadaire de Guimarães constitue un jalon important pour le développement du projet de récupération du Centre Historique de Guimarães. MCA GLOBAL a demandé l'avis de **Miguel Frazão (MF)** - responsable du Cabinet Technique Local de la Mairie de Guimarães - sur ces deux projets, à savoir sur l'importante articulation alliant la préservation du patrimoine de l'humanité et la fonction recherchée.

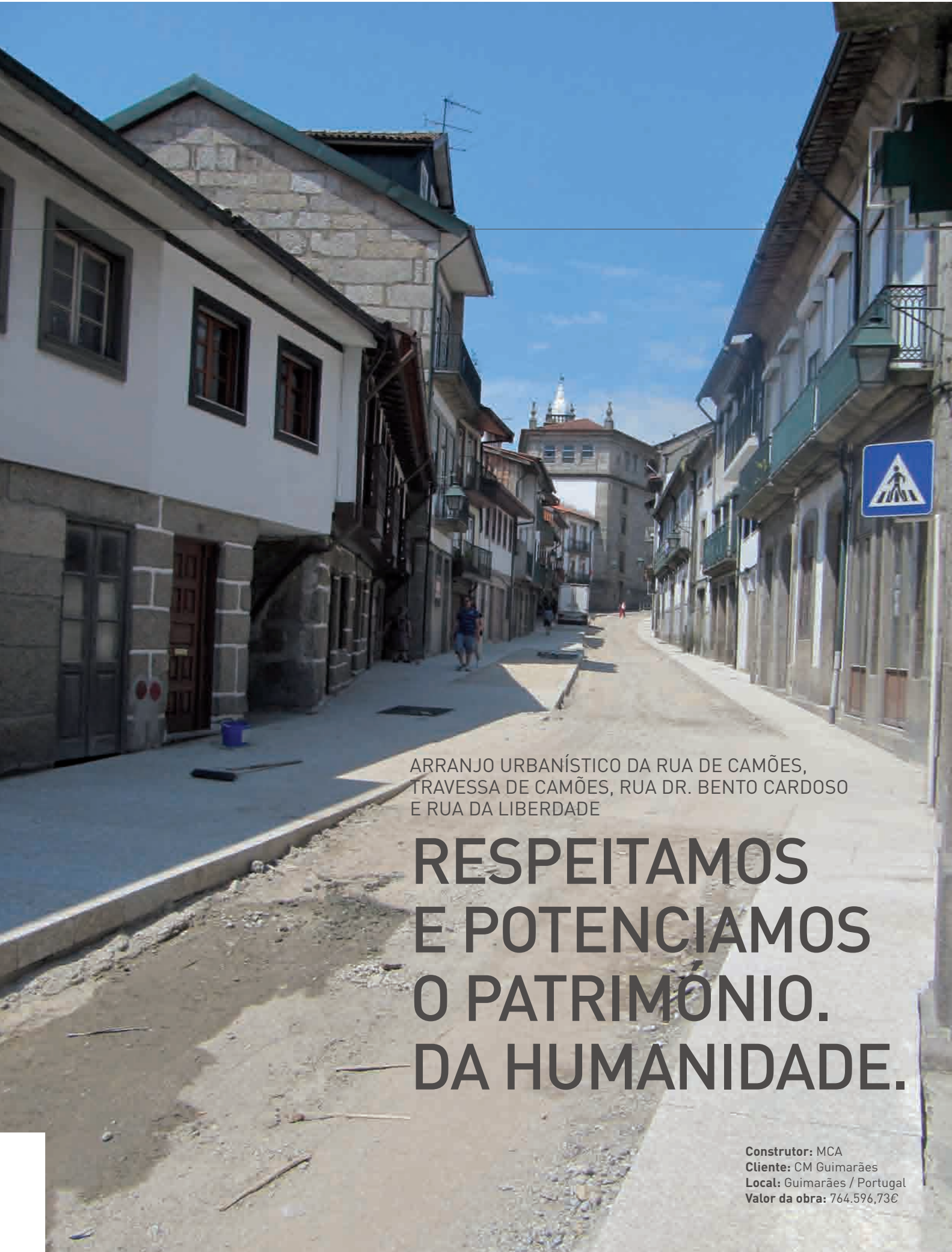
MF - Le nouvel emplacement du marché hebdomadaire a d'une part, pour but de résoudre certaines questions qui rendaient le marché existant, obsolète, très peu pratique pour les exposants et pour les clients et sa gestion, très difficile. Il est vrai que, le nouvel emplacement, situé également au sud du centre ville, concentre les exposants en un seul et même endroit dûment délimité que la nouvelle route de jonction rapproche de la centrale des bus et de la zone appelée Toural. Il n'y aura pas de discrimination des exposants et il sera plus facile d'accès pour les clients, principalement pour les piétons.

D'autre part, le nouvel emplacement se trouve juste en face du Marché Municipal, pour une complémentarité réclamée depuis longtemps par les deux types d'utilisateurs et il pourra également servir de parking, soulageant la zone du Toural et les rues voisines, au quotidien ainsi qu'à l'occasion de certains spectacles en plein air.

S'agissant, toutefois, d'une zone insérée dans la Zone Tampon de la région classifiée par l'UNESCO de Patrimoine Culturel de l'Humanité, très proche d'immeubles historiques et architectoniques, il a été tout naturellement exigé des auteurs du projet, le Cabinet CREAR, de prendre grand soin de l'encadrement et du design urbain et des respectifs matériaux, et de sauvegarder les éléments les plus importants, en l'occurrence le chemin médiéval qui le traverse. ■

Constructeur: MCA
Lieu: Guimarães / Portugal

Client: Mairie de Guimarães
Coût des travaux: 1.545.479,26€



ARRANJO URBANÍSTICO DA RUA DE CAMÕES,
TRAVESSA DE CAMÕES, RUA DR. BENTO CARDOSO
E RUA DA LIBERDADE

**RESPEITAMOS
E POTENCIAMOS
O PATRIMÓNIO.
DA HUMANIDADE.**

Construtor: MCA
Cliente: CM Guimarães
Local: Guimarães / Portugal
Valor da obra: 764.596,73€

Ainda no âmbito da recuperação do Centro Histórico de Guimarães auscultámos igualmente o parecer de **Miguel Frazão (MF)** - responsável pelo Gabinete Técnico Local da Câmara Municipal de Guimarães – desta feita no que concerne à Requalificação da Rua de Camões, Travessa de Camões, Rua Dr. Bento Cardoso e Rua da Liberdade.

MF - O arranjo urbanístico das Ruas da Liberdade, Camões e Dr. Bento Cardoso e da Travessa de Camões, insere-se numa estratégia há muito traçada pelo Município de Guimarães de requalificação de todos os espaços públicos do Centro Histórico, primeiro da Zona Intramuros, classificada pela UNESCO como Bem Cultural da Humanidade e agora definitivamente para fora desta, na designada Zona Tampão. Pretende a Câmara Municipal com esta estratégia, que se tem revelado profícua, dar o exemplo e induzir através dela os particulares a tratarem dos seus imóveis à face dos espaços tratados. De autoria da Arq^a Margarida Morais, nesta requalificação, como nas anteriores, houve a preocupação de aproveitar a oportunidade para colocar todas as infra-estruturas e de, no tratamento superficial todo em granito, variando na sua forma, melhorar as acessibilidades a todos os níveis, nomeadamente para as pessoas com dificuldades motoras. ■



URBAN REPAIRING OF RUA DE CAMÕES, TRAVESSA DE CAMÕES, RUA DR. BENTO CARDOSO AND RUA DA LIBERDADE

WE RESPECT AND PROMOTE THE WORLD HERITAGE.

The Requalification of Rua de Camões, Travessa de Camões, Rua Dr. Bento Cardoso and Rua da Liberdade constitute an important work for the development of the rehabilitation of Guimarães Historical Centre. MCA GLOBAL asked the opinion of **Miguel Frazão (MF)** - manager of the Local Technical Office of the Municipal Council of Guimarães - on the relevance of the combination of the World Heritage preservation and the functionality wished for.

MF - The urban improvement of the streets of Liberty, Camões and Dr. Bento Cardoso and Travessa de Camões, is part of a strategy, mapped out long ago by the municipality of Guimarães, of requalification of all the public spaces in the historic centre, first in the Intramural area, classified by UNESCO as a cultural asset of mankind, and now in the area that is definitely out of it, designated as Buffer Zone. The Municipal Council aims with this strategy, which has proved fruitful, to give the example and through it to induce individuals to care for their properties near to the treated spaces.

Authored by the Architect Margarida Morais, in this reclassification, as in the past, there was a concern to take the opportunity to put the entire infrastructure and in surface treatment all in granite, varying in shape, and to improve the accessibility in all levels in particular for people with mobility disabilities. ■

Constructor: MCA
Place: Guimarães / Portugal

Client: Municipal Council of Guimarães
Work Value: 764.596,73€

AMÉNAGEMENT URBAIN DE LA RUA DE CAMÕES, TRAVESSA DE CAMÕES, RUA DOUTOR BENTO CARDOSO ET RUA DA LIBERDADE

NOUS RESPECTONS ET PROMOUVONS LE PATRIMOINE DE L'HUMANITÉ.

La Requalification des rues ; Rua de Camões, Travessa de Camões, Rua Dr. Bento Cardoso et Rua da Liberdade constitue un jalon important pour le développement du projet de récupération du Centre Historique de Guimarães. MCA GLOBAL a demandé l'opinion de **Miguel Frazão (MF)** - responsable du Cabinet Technique Local de la Mairie de Guimarães - sur la pertinence d'une articulation entre la préservation du patrimoine de l'humanité et la fonction prétendue.

MF - L'arrangement urbain des rues -Ruas da Liberdade, Camões, Dr. Bento Cardoso et Travessa de Camões-, s'insère dans une stratégie de requalification, depuis longtemps tracée par la Municipalité de Guimarães; requalification de tous les espaces publics du Centre Historique, tout d'abord de la Zone Intramuros, classifiée par l'UNESCO de Patrimoine Culturel de l'Humanité qui, aujourd'hui, se situe, définitivement, dans la Zone Tampon. Par cette stratégie, la Mairie, qui s'est révélée prolifique, entend donner l'exemple et introduire un mouvement à suivre par les particuliers pour prendre soin de leurs immeubles qui font face aux espaces traités.

L'Architecte Margarida Morais, auteur de cette requalification, a, comme dans les précédentes, et lors du traitement superficiel en granite grâce à des variations de forme, profiter de l'opportunité pour poser toutes les infrastructures et améliorer les accès à tous les niveaux, en l'occurrence pour les personnes ayant des difficultés motrices. ■

Constructeur: MCA
Lieu: Guimarães / Portugal

Client: Mairie de Guimarães
Coût des travaux: 764.596,73€

CONSTRUÇÃO DE CENTRO ESCOLAR E PAVILHÃO DESPORTIVO DO CENTRO ESCOLAR
DE FERMIL DE BASTO

OBRAS COM FUTURO.

Decorrem a bom ritmo os trabalhos relativos à construção da Escola de Fermil, obra que se pretende que esteja concluída no início de 2011.

Recorde-se que a empreitada da Escola de Fermil contempla a construção do edifício principal (constituído por espaços de ensino e espaços sociais) e de um edifício de ginásio (formado por pavilhão gimnodesportivo e respectivos compartimentos de apoio). Faz também parte do plano de trabalhos a infra-estruturação hidráulica respeitante aos arranjos exteriores.

Construtor: MCA
Cliente: CM Celorico de Basto
Local: Celorico Basto / Portugal
Valor da obra: 1.695.685,31€



Em apontamento à MCA GLOBAL, **Joaquim Mota e Silva (JMS)**, Presidente da Câmara Municipal de Celorico de Basto, traçou as principais linhas da obra, há muito desejada na região.

JMS - Incluído na Carta Educativa do concelho, que prevê a construção de mais 3 Centros Escolares nos Pólos Urbanos da Mota, Gandarela e Celorico, o Centro Escolar de Fermil é uma obra que abrangerá um universo de mais de 3000 habitantes distribuídos pelas freguesias de Canedo de Basto, Gagos, Molares, Corgo e Veade.

Para além das 5 salas de aula para o 1.º ciclo e 2 salas para o pré-escolar, um antigo desejo das gentes locais, o novo equipamento terá um refeitório, salas de actividades, mini-ginásio, biblioteca e um amplo recreio que permitirá a realização de todas as actividades no mesmo espaço proporcionando um maior bem-estar aos alunos e melhores condições aos professores para desenvolverem as actividades extra-curriculares. ■



JOAQUIM MOTA E SILVA

Presidente da C. M. de Celorico de Basto | Mayor of the Municipal Council of Celorico de Basto | Maire de la Mairie de Celorico de Basto

CONSTRUCTION OF SCHOOL COMPLEX AND SPORTS CENTRE OF THE SCHOOL COMPLEX FERMIL DE BASTO

WORKS WITH A FUTURE.

The Works related to the construction of Escola de Fermil are going in a good rhythm, a work that is intended to be concluded in the beginning of 2011.

Remember that the work of Escola de Fermil contemplates the construction of the main building (constituted by teaching and social spaces) and of a building for gymnasium (formed by a gym and sports building and respective spaces of support). It is also part of the work the hydraulic infrastructuration of the exterior repaving.

In a reference made to MCA GLOBAL, **Joaquim Mota e Silva (JMS)**, Mayor of the Municipal Council of Celorico de Basto, outlined the main lines of a construction work, which has, for a long time, been wished for in the area.

JMS - Included in THE Educational Charter of the county, which plans the construction of three more schools centres in the Urban Centers of Mota, Gandarela and Celorico, the School Centre of Fermil is a work covering a universe of over 3,000 inhabitants distributed by the villages of Canedo de Basto, Gagos, Molares, Corgo and Veade.

In addition to the five classrooms for the primary school and two classrooms for pre-school, a former desire of the local people, the new equipment will include a dining hall, activity rooms, mini gym, library and a large playground that will allow the realization of all activities in the same space offering the students a greater well-being and better conditions for teachers to develop extra-curricular activities. ■

Constructor: MCA

Place: Celorico Basto / Portugal

Client: Municipal Council of C. de Basto

Work Value: 1.695.685,31€

CONSTRUCTION DU CENTRE SCOLAIRE ET PAVILLON SPORTIF DU CENTRE SCOLAIRE DE FERMIL DE BASTO

TRAVAUX PROMETTEURS.

Les travaux relatifs à la construction de l'École de Fermil avancent à grands pas, travaux qui devraient être conclus début 2011.

Les travaux de l'École de Fermil englobent la construction d'un édifice principal (composé d'espaces d'enseignement et d'espaces sociaux) et d'un gymnase (composé d'un pavillon sportif et respectifs espaces d'appui). L'infrastructure hydraulique relative aux aménagements extérieurs fait également partie du plan des travaux.

En remarque à MCA GLOBAL, **Joaquim Mota e Silva (JMS)**, Maire de la Mairie de Celorico de Basto, a tracé les lignes principales d'un projet très attendu dans la région et depuis bien longtemps.

JMS - La Carte Educativa de la commune, qui prévoit la construction de 3 Centres Scolaires de plus, dans les Pôles Urbains de Mota, Gandarela et Celorico, inclue le Centre Scolaire de Fermil, un projet qui touche plus de 3000 habitants dans les villages de Canedo de Basto, Gagos, Molares, Corgo et Veade.

Au-delà des 5 sales de classe pour le 1er cycle et 2 sales de classes pour le préscolaire, (vieux souhait de la population locale), le nouvel équipement possèdera réfectoire, salles d'activités, mini-gymnase, bibliothèque et une ample cours de récréation qui permettra la réalisation de toutes les activités dans un même espace, proportionnant un plus grand bien-être aux élèves et de meilleurs conditions aux professeurs pour développer des activités extracurriculaires. ■

Constructeur: MCA

Lieu: Celorico Basto / Portugal

Client: Mairie de Celorico de Basto

Coût des Travaux: 1.695.685,31€

MCA PSS - COMPLEXO DESPORTIVO
DE TÊNIS OPEN VILLAGE SPORTS

BELO SERVIÇO.

Construção de 9 Court de Tênis em Piso Rápido, modelo "Green Court Tênis - MCA-PSS", dois semi cobertos e 7 de ar livre, incluindo bases betuminosas e sub bases, pavimento desportivo e equipamento desportivo, 1 Soccer Indoor em relva artificial modelo "High Grass System - MCA-PSS" e 4 padel ténis em relva artificial de ténis.

870 m3 de sub bases de granulometria extensa; 13.500 m2 de betuminoso; 23.000 m2 de camadas de resina sintética para ténis, 13 Conjuntos de equipamento para ténis e padel. ■



Consórcio: MCA PSS - MCA
Cliente: Open Village Sports
Local: Guimarães / Portugal

MCA PSS – TENNIS SPORTS COMPLEX
OPEN VILLAGE SPORTS

NICE WORK.

Construction of 9 tennis courts in Fast Floor, "Green court model - MCA-PSS", two are semi covered and 7 in open air, including bituminous bases and sub-bases, sports pavement and sports equipment, 1 Soccer Indoor in artificial turf "High Grass System - MCA-PSS" and 4 padel tennis in artificial turf.

870m3 of extense granulomery sub-bases; 13.500 m2 of bituminous; 23.000 m2 of layers of synthetic resin for tennis, 13 sets of equipment for tennis and paddle. ■

Consortium: MCA PSS – MCA
Place: Guimarães / Portugal

Client: Open Village Sports

MCA PSS - COMPLEXE SPORTIF DE TENNIS
OPEN VILLAGE SPORTS

BEAU TRAVAIL.

Construction de 9 courts de tennis en surface rapide, modèle "Green Court Tênis - MCA-PSS", deux semi-couverts et 7 à l'extérieur, avec bases bitumineuses et sous-couches, revêtement sportif et équipement sportif, 1 Soccer Indoor en gazon synthétique modèle "High Grass System - MCA-PSS" et 4 padel tennis en gazon synthétique de tennis.

870 m3 de sous-couches de granulométrie étendue; 13.500 m2 de bitumineux; 23.000 m2 de couches de résine synthétique pour court de tennis, 13 ensembles d'équipements pour tennis et padel. ■

Consortium: MCA PSS – MCA
Lieu: Guimarães / Portugal

Client: Open Village Sports

MCA PSS - APETRECHAMENTO DO VELÓDROMO DE SANGALHOS

DEDICADO A FUTUROS CAMPEÕES.

Consórcio: MCA – MCA PSS

Cliente: CM Anadia

Local: Anadia / Portugal



Apetreçamento do Centro de Alto Rendimento de Ginástica Desportiva e Ginástica Rítmica, no Velódromo de Sangalhos, com equipamentos certificados pela Federação Internacional de Ginástica (FIG), quer para o sector masculino quer feminino, incluindo a execução dos acabamentos especiais dos 2 fossos de acrobacia.

Execução de 48 carotes para fixações de equipamentos com tolerância não superiores a +/- 0,002 mt; 9 camiões de grande porte de equipamento especializado. ■

MCA PSS – EQUIPPING OF VELODROME OF SANGALHOS

DEDICATED TO FUTURE CHAMPIONS.

Equipping of the Centre for high performance of sports gymnastics and rhythmic gymnastics, Sangalhos Velodrome with certified equipments by the Gymnastics International Federation (GIF), either for the male or female sectors, including the execution of the 2 acrobatics ditches special finishing.

Implementation of 48 cores to fix equipments with a tolerance non exceeding +/- 0,002 mt; 9 large lorries for specialized equipment. ■

Consortium: MCA – MCA PSS

Client: Municipal Council of Anadia

Place: Anadia / Portugal

MCA PSS – ÉQUIPEMENT DU VÉLODROME DE SANGALHOS

DÉDIÉ À DE FUTURS CHAMPIONS.

Équipement du Centre de Haut Rendement de Gymnastique Sportive et Gymnastique Rythmique, dans le Vélodrome de Sangalhos, avec des équipements certifiés par la Fédération Internationale de Gymnastique (FIG), aussi bien pour le secteur masculin que féminin, avec l'exécution du finissage spécial des 2 fosses d'acrobatie.

Exécution de 48 carottes pour fixation des équipements avec tolérance non supérieur à +/- 0,002 mètres; 9 camions poids lourds d'équipement spécialisés. ■

Consortium: MCA – MCA PSS

Client: Mairie d'Anadia

Lieu: Anadia / Portugal



CONCLUSÃO DA REQUALIFICAÇÃO DO PORTO DE RECREIO DA FIGUEIRA DA FOZ

OBRA FEITA.

A M. Couto Alves, S.A., em consórcio com a empresa Aister, concluiu com sucesso, no mês de Maio de 2010, a Empreitada de Requalificação do Porto de Recreio da Figueira da Foz que havia sido contratualizada com a APFF - Administração do Porto da Figueira da Foz, S.A.

O prazo de execução da obra foi integralmente cumprido e os trabalhos realizados contemplaram a limpeza e dragagem do leito da doca à cota -3,0 m ZH, bem como o fornecimento e instalação de equipamento flutuante para 88 novos postos de amarração. ■



CONCLUSION OF THE REHABILITATION OF THE MARINA OF FIGUEIRA DA FOZ

WORK DONE.

M. Couto Alves, S.A., in consortium with Aister company, concluded successfully in May 2010 the Work of Rehabilitation of the recreation Porto of Figueira the Foz that had been contracted with APFF - Administração do Porto da Figueira da Foz, S.A.

The period of execution of the work was fully completed and the Works done contemplated the cleaning and dredging of the bed of the dock to the quota -3,0 m ZH, and the supply and installation of the floating equipment for 88 new anchorage posts. ■

CONCLUSION DE LA REQUALIFICATION DU PORT DE PLAISANCE DE FIGUEIRA DA FOZ

TRAVAUX RÉALISÉS.

M. Couto Alves, S.A., en consortium avec l'entreprise Aister, a conclu avec succès au mois de mai 2010 les Travaux de requalification du Port de plaisance de Figueira da Foz qui avaient été contractualisés avec APFF - Administração do Porto da Figueira da Foz, S.A.

Le délai d'exécution des travaux a été intégralement respecté et les travaux réalisés ont contemplé le nettoyage et le drainage des fonds du bassin cote -3.0 m ZH, ainsi que l'approvisionnement et l'installation d'équipement flottant pour 88 nouveaux postes d'amarrage. ■

QUALIDADE, AMBIENTE E SEGURANÇA - OBTENÇÃO DA CERTIFICAÇÃO INTEGRADA

ATESTADO DE COMPETÊNCIA.

A M. Couto Alves iniciou, em 2002, a implementação do seu Sistema de Gestão da Qualidade (SGQ), efectivando-o tendo em conta diversas etapas/objectivos.

Numa primeira linha, o reconhecimento de que a Qualidade, mais do que um pré-requisito de qualquer projecto, é uma opção estratégica. A exigência da Qualidade esteve na sua génese e assumi-la corporativamente foi, antes de tudo, uma atitude de coerência com as práticas e os valores em que o Grupo MCA acredita.

Associada ao crescimento do Grupo, esta atitude de coerência tornou premente - numa fase posterior - a propagação e formalização das boas práticas, procedimentos e processos entretanto adoptados, a adopção de novas lógicas de trabalho e a ampliação dos âmbitos de abrangência ao nível da Certificação, cujo resultado mais recente foi a obtenção da Certificação Integrada - Qualidade, Ambiente e Segurança (*).

A Certificação representa uma declaração de que todo o trabalho é desenvolvido através de processos capazes de assegurar um elevado grau de fiabilidade e que o resultado final estará de acordo com o esperado. Assim, mais do que um símbolo, a Certificação é para nós e para o cliente um sinónimo de transparência e confiança.

Acreditamos que a implementação integrada do Sistema de Gestão, significa aprofundar o caminho já encetado ao nível da melhoria de processos, tornando-os mais consistentes, objectivos e persistentes. Significa atingir objectivos sociais, porque investimos no capital humano, na saúde, na segurança e na gestão da mudança. Significa ainda atingir objectivos ambientais porque visa a afectação óptima de recursos, a redução de emissões poluentes e de produção de resíduos.

Conscientes das dificuldades, sabemos que não basta alcançar a Certificação, pois esta constitui um desafio que passa por melhorar continuamente a Gestão. Entendemo-la como oportunidade de progresso, aprendizagem e melhoria contínua, bem como responsabilidade social. Não há a menor dúvida de que a "melhoria contínua" é necessária. De facto, a esse propósito, há um provérbio antigo que diz: "Se continuares a fazer o que sempre fizeste, continuarás a ter o que sempre tiveste". Daí que a melhoria contínua seja uma condição necessária para o progresso do Grupo MCA, razão pela qual o projecto de Certificação já avançou também para as empresas com actividade além fronteiras.

Parabéns a toda a organização pelo feito atingido - "Obtenção da Certificação Integrada". ■

(*) Empresas do Grupo:
M. COUTO ALVES, SA
Qualidade e Segurança: Construção Civil e Obras Públicas. Produção de Misturas Betuminosas.
Ambiente: Construção Civil e Obras Públicas para actividades desenvolvidas na Sede e Obras.
Marcação CE: Produção de Misturas Betuminosas.
MCA - PSS, SA
Qualidade, Ambiente e Segurança: Concepção, Planeamento, Gestão de Construção e Manutenção de Complexos Desportivos.





QUALITY, ENVIRONMENT AND SECURITY – OBTAINING
INTEGRATED QUALIFICATION

CERTIFICATE OF COMPETENCE.

M. Couto Alves has started, in 2002, the implementation of its Quality Management System (QMS), executing it according to several stages/aims.

First, the recognition that Quality is, more than a precondition in any project, a strategic option. The demanding for Quality was in its origin and assuming it corporatively was, first of all, a logical attitude towards the practices and the values in which MCA Group believes.

Related to the growth of the Group, this logical attitude made urgent – in a posterior stage – the spread and formalization of good practices, procedures, and methods meanwhile adopted, the adoption of new logics of work and the enlargement of the scope in the level of Integrated Certification – Quality, Environment and Safety[*].

Certification represents a declaration that the whole work is developed through methods capable of granting a high level of assurance and that the final result will be in accordance with the expected. Therefore, more than a symbol, certification is to us and to the client a synonym of transparency and trust.

We believe that the integrated implementation of the Management System, means to deepen the route already taken concerning the improvement of the methods, making them more consistent, objective and persistent. It means reaching social aims, because we invest in the human capital, in health, in safety and in the management of change. It also means reaching environmental aims once it aims the great affectation of resources, the reduction of pollutant emissions and the production of residues.

Aware of the difficulties, we know that reaching Certification isn't enough, for it constitutes a challenge that implies continuously improving the Management. We see it as an opportunity of progress, learning and a continuous improvement, as well as a social responsibility. There's no doubt that a "continuous improvement" is necessary. In fact, in regard to this, there's an old saying: "if you keep on doing what you've always done, you'll keep on having what you've always had". That is why the continuous improvement is a necessary condition to the progress of the MCA Group, reason why the Certification project has already advanced to the companies whose activity is beyond borders.

Congratulations to the entire organization for their goal – "Obtaining Integrated Certification". ■

[*] Companies of the Group:
M. COUTO ALVES, SA
Quality and Safety : Building Construction and Public Works. Production of bituminous mixtures.
Environment: Building Construction and Public Works for activities developed in the Head-office and Works.
CE Certification : Production of bituminous mixtures.
MCA – PSS, SA
Quality, Environment and Safety: Conception, Planning, Construction Management and Maintenance of sports Complexes.

QUALITÉ, ENVIRONNEMENT ET SÉCURITÉ - OBTENTION
DE LA CERTIFICATION INTÉGRÉE

ATTESTATION DE COMPÉTENCE.

En 2001, M. Couto Alves a commencé la mise en œuvre de son système de gestion de la qualité (SGQ), en tenant compte de plusieurs étapes/objectifs.

Dans une première phase, il faut reconnaître que la Qualité, plus qu'un pré-réquisit de n'importe quel projet, est une option stratégique. L'exigence de la qualité en est l'origine et l'assumer d'un point de vue corporatif a été, avant toute chose, une attitude cohérente par rapport aux pratiques et valeurs en lesquelles le Groupe MCA croit.

Se rapportant à la croissance du Groupe, cette attitude de cohérence - dans une phase ultérieure - la propagation et la formalisation des bonnes pratiques, procédures et procédés qui ont été adoptés entre-temps, l'adoption de nouvelles logiques de travail et l'amplification des cadres de couverture au niveau de la certification et dont le résultat le plus récent fut l'obtention de la certification intégrée - Qualité, Environnement et Sécurité [*].

Cette certification représente une affirmation ; tout le travail est développé par le biais de procédés pouvant assurer un haut niveau de fiabilité et le résultat final est en conformité à celui escompté. Ainsi, bien plus qu'un symbole, la Certification est, pour nous et pour le client, synonyme de transparence et de confiance.

Nous croyons que la mise en œuvre intégrée du Système de gestion signifie l'approfondissement au niveau de l'amélioration de procédés, les rendant ainsi plus consistants, objectifs et persistants. Cela signifie atteindre des objectifs sociaux, parce que nous investissons dans le capital humain, la santé, la sécurité et la gestion du changement. Cela signifie en outre atteindre des objectifs environnementaux et viser à l'affectation optimale de recours, la réduction d'émissions polluantes et de production de résidus.

Conscients des difficultés, nous savons qu'il ne suffit pas d'obtenir cette certification. En effet, celle-ci constitue un défi qui passe par l'amélioration continue de la Gestion. Nous la considérons comme une opportunité de progrès, d'apprentissage et d'amélioration continue, ainsi comme une responsabilité sociale. Il ne fait nul doute que l'« amélioration continue » est nécessaire. En effet, à ce sujet et selon un vieux proverbe portugais traduit comme suit : « Si tu continues à faire ce que tu as toujours fait, tu continueras à avoir ce que tu as toujours eu ». De ce fait, l'amélioration continue est une condition nécessaire au progrès du Groupe MCA. C'est pourquoi le projet de certification s'est déjà étendu aux entreprises ayant une activité outre-frontières.

Nous félicitons toute l'organisation pour le fait accompli – l'« Obtention de la Certification intégrée ». ■

[*] Entreprises du Groupe :
M. COUTO ALVES, SA
Qualité et sécurité : Construction civile et travaux publics. Production de mélanges bitumineux.
Environnement : Construction civile et travaux publics. Siège et travaux.
Marquage CE : Production de mélanges bitumineux.
MCA – PSS, SA
Qualité, Environnement et Sécurité : Conception, planification, gestion de construction et maintenance de complexes sportifs.



RESPONSABILIDADE SOCIAL - PROJECTO
LIMPAR PORTUGAL

TUDO POR UM BOM AMBIENTE.



No âmbito das suas políticas de Responsabilidade Social, o Grupo MCA decidiu, no dia 20 de Março, colocar **Mãos à Obra** e participar no **Projecto Limpar Portugal** (PLP), um movimento cívico que contou com milhares de voluntários em todo o país. Através da disponibilização de meios físicos e com o apoio de dezenas de colaboradores que decidiram aderir à iniciativa, o Grupo MCA prontificou-se a intervir num local considerado crítico/emblemático, na Freguesia de Longos, Falperra – Guimarães, tendo sido retiradas do local cerca de 90 toneladas de lixo.

Dado o seu carácter emblemático, foi na “lixreira da Falperra” que a coordenação do PLP resolveu dar início oficial aos trabalhos no Concelho de Guimarães, numa cerimónia que contou com a presença do Vereador da Câmara Municipal responsável pelo Ambiente, Amadeu Portilha. Contando com o Alto Patrocínio de Sua Exa. o Presidente da República, o PLP constituiu-se como um movimento de cidadãos que teve como objectivo a limpeza das lixeiras ilegais existentes na Floresta Portuguesa, e, através do sucesso da iniciativa, promover uma sensibilização para fomentar comportamentos ambientalmente sustentáveis. ■

+ informação: www.limparportugal.org

SOCIAL RESPONSABILITY - CLEANING PORTUGAL PROJECT

EVERYTHING FOR A GOOD ENVIRONMENT.

In the Framework of the policies of social responsibility, MCA Group has decided, on 20th March, to set to work and participate in the Cleaning Portugal Project (CPP), a civic movement that has counted with thousands of volunteers in the whole country. Through the availability of physical means and with the support of dozens of collaborators that decided to participate in the initiative, the MCA Group volunteered to intervene in a place considered to be critical/emblematic, in Freguesia de Longos, Falperra – Guimarães, where there have been taken 90 tons of waste.

Given its emblematic character, it was in “waste dump of Falperra” that CPP’S coordination has decided to start the works in Guimarães, in a ceremony that counted on the presence of the town councilor responsible for the environment, - Amadeu Portilha. Counting on the presence of His Excellency the President of the Republic, the CPP was constituted as a movement of citizens whose aim was to clean the illegal waste dumps existent in the Portuguese forest, and, through the success of the initiative, to promote a sensitization to encourage environmentally sustainable behaviors. ■

+ information: www.limparportugal.org

RESPONSABILITÉ SOCIALE - OPÉRATION NETTOYAGE
DES FORÊTS PORTUGAISES « PROJECTO LIMPAR PORTUGAL »

TOUT FAIRE POUR L'ENVIRONNEMENT.

Dans le cadre des ses politiques de Responsabilité Sociale, le Groupe MCA a décidé, le 20 Mars, de mettre la main à la pâte en participant à l'Opération Nettoyage des Forêts Portugaises, un mouvement d'ordre civique qui à pu compter sur la présence de milliers de bénévoles dans tous le pays. Grâce à la mise à la disposition de moyens physiques et grâce à l'appui de dizaines de collaborateurs prompt à prendre part à cette initiative, le Groupe MCA, décidé, est intervenu sur un lieu critique, voir emblématique, le village de Longos, à Falperra, dans la Commune de Guimarães, pour y retirer approximativement 90 tonnes de déchets.

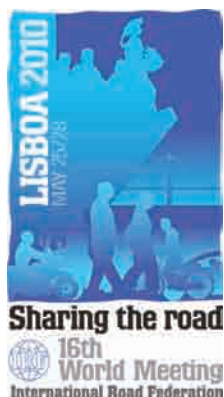
Eu-égard à son caractère emblématique, après coordination, il a été décidé que l'Opération serait officiellement initialisée sur « les déchets de Falperra », dans la Commune de Guimarães, lors d'une cérémonie où le Conseiller Municipal chargé de l'environnement, M. Amadeu Portilha a fait l'honneur de sa présence. Comptant sur le Haut Parrainage de son Excellence M. le Président de la République, l'Opération a constituée un mouvement de citoyens dont le but était de nettoyer les décharges illégales qui existent dans les Forêts Portugaises, et grâce au succès que l'initiative connaitrait, sensibiliser les personnes et les comportements pour promouvoir un environnement durable. ■

+ information: www.limparportugal.org

MCA GRUPO
PATROCÍNIO DO 16º CONGRESSO MUNDIAL DE ESTRADAS

NO BOM CAMINHO.

Enquadrado no desenvolvimento da sua actividade ao nível da construção de infra-estruturas rodoviárias, o Grupo MCA decidiu apostar no patrocínio oficial do 16º Congresso Mundial da Federação Internacional Rodoviária (IRF) que se realizou, em Lisboa, entre os dias 25 e 28 de Maio, e que reuniu os principais actores nacionais e internacionais do sector rodoviário.



Na área expositiva do Centro de Congressos de Lisboa - local onde decorreu o evento - realizou-se, em paralelo, a Exposição associada ao 16º Congresso Mundial e ao 6º Congresso Rodoviário Nacional do Centro Rodoviário Português, onde o Grupo marcou também presença com stand próprio. Para além da apresentação das diversas empresas/áreas de actividade do Grupo, a participação na Exposição permitiu o intercâmbio de experiências e o estabelecimento de "pontes" comerciais.

A estrada e os utentes, o papel da estrada no comércio e na vida, a estrada e os seus impactos na sociedade, continuam a colocar questões diversas - actuais e respeitantes ao futuro - para as quais é preciso encontrar respostas. O 16º Congresso Mundial da IRF constituiu um verdadeiro fórum, onde foram apresentadas e amplamente debatidas propostas e soluções a adoptar no futuro. ■

+ informação: www.irf2010.com



MCA GROUP
SPONSORSHIP OF THE 16th WORLD CONGRESS OF ROADS

ON THE ROAD TO SUCCESS.

Framed in the development of its activity at the construction of road infrastructure, MCA Group decided to give official sponsorship to the 16th World Congress of the International Road Federation (IRF) held in Lisbon between 25th and 28th May, which brought together leading national and international actors in the road sector.

In the exhibition area of the Congress Centre of Lisbon - a place that held the event - was held in parallel, the exhibition associated with the 16th World Congress and the 6th National Road Congress of the Portuguese Road Centre, where the Group has also presented its own stand. Besides the presentation of the various companies / business areas of the Group, the participation in the exhibition enabled the exchange of experience and the establishment of commercial "bridges".

The road and the users, the role of the road in commerce and life, the road and its impacts on society, continue to pose several questions - relating to current and future - for which we must find answers.

The 16th World Congress of the IRF was a true forum, where were presented and widely discussed proposals and solutions to adopt in the future. ■

+ information: www.irf2010.com

GROUPE MCA
SPONSOR DU 16^{ème} CONGRÈS MONDIAL DES ROUTES

SUR LA BONNE VOIE.

Dans le cadre du développement de son activité relativement à la construction d'infrastructures routières, le Groupe MCA a décidé d'être sponsor officiel du 16^{ème} Congrès Mondial de la Fédération Internationale Routière (IRF) qui a eu lieu à Lisbonne, du 25 au 28 Mai, et qui a réuni les principaux acteurs du secteur routier, sur le plan national et international.

Sur la surface d'exposition du Centre des Congrès de Lisbonne, Exposition liée au 16^{ème} Congrès Mondial et au 6^{ème} Congrès Routier National du Centre Routier Portugais a simultanément été organisée. Le Groupe y était avec son propre stand. En plus de la présentation des diverses entreprises et domaines d'activité du Groupe, participer à cette Exposition lui a permis d'échanger des expériences et d'établir des «ponts» commerciaux.

La route et ses utilisateurs, l'importance des routes pour le commerce et pour la vie en général, la route et les impacts connexes sur la société, continuent à soulever de nombreuses questions, d'actualité et ayant trait au futur, auxquelles nous devons trouver des réponses.

Le 16^{ème} Congrès Mondial de l'IRF a été un véritable forum, qui a permis de proposer des réponses et suggérer des solutions, amplement débattues, afin d'être à l'avenir adoptées. ■

+ information: www.irf2010.com



MCA VIAS
REABILITAÇÃO DA ESTRADA NACIONAL
EN245 / EN110 - KWANZA SUL - ANGOLA

INSPIRADA NO PROGRESSO.

Para além de obra feita...Outra nasce na província de Kwanza Sul, no litoral centro de Angola.

A estrada Sumbe / Uku Seles / Conda / Km 27, é uma das actuais obras que desenvolve a MCA, ao longo de cerca de cento e quarenta quilómetros.

A via serpenteia, partindo da orla marítima, da capital da província, a simpática e idílica cidade do Sumbe, passando inicialmente por uma zona singularmente virada à indústria, e extensos pastos. Caminhando-se para Nascente e flectindo a Norte na verdejante cidade de Uku, denota-se o crescimento da mancha verde onde, como pontos minúsculos, nascem e proliferam as "lavras", quintas, roças e fazendas.

Mais adiante, nas áreas montanhosas, verifica-se uma perfeita simbiose de robustos tufos de bananeiras, dos esguios mamoeiros e palmeiras e cafeeiros adormecidos mas com seus bagos vermelhos à sombra da imponente, majestosa e luxuriante floresta tropical, que mistificam este cantão e o tornam num éden que é emoldurado por linhas de sulcos profundos onde ondulam as águas do grande rio Keve.

Informações relevantes da obra:

Inserir-se no âmbito do contrato de empreitada com o INEA para a Reabilitação da estrada nacional EN245/EN110, Troço Sumbe/Uku Seles/Conda/Intersecção EN240, sendo a fiscalização efectuada pela empresa alemã Gauff GmbH & Co.

A linha do negro asfalto sulca vales e montanhas numa extensão de 138,2km com uma largura de 9,20 m de plataforma. O prazo de execução previsto é de 24 meses e o valor de contrato é de cerca de 100 milhões de USD.

De forma resumida temos os seguintes trabalhos a executar/em execução:

- Desminagem 107,7km / 138,2 km
- Acomodação de tráfego 107,7 km
- Desmatação 764.670 m2
- Remoção de árvores 3.231 un
- Terraplanagem 574.067,51 m3
- PH's 1.055 m
- Valetas/Lancil 34.500 m
- Sub-Leito 951.600 m
- Sub-Base 164.240,63 m3
- Base 157.321,88 m2
- Betuminoso 48.725 m3
- Sinalização horizontal e vertical
- Recondicionamento ambiental

Estão a laborar diariamente na obra, cerca de 170 trabalhadores nacionais e 35 expatriados, que com o seu saber, trabalho e dedicação lhe dão a forma, de obra feita, palmo a palmo. ■

TEIXEIRA DOS SANTOS

Administrador MCA - ANGOLA | Chief Executive Officer MCA - ANGOLA | Administrateur MCA - ANGOLA



MCA VIAS - REHABILITATION OF NATIONAL ROAD
EN245 / EN110 - KWANZA SUL - ANGOLA

INSPIRED IN THE PROGRESS.

In addition to the work done ... Another was born in the province of Kwanza Sul, in Angola's central coast.

The road Sumbe / Uku Seles / Conda / Km 27, is one of the existing works that MCA develops, along about a hundred and forty kilometers.

The road winds, starting from the seafront, the provincial capital, the friendly and idyllic town of Sumbe, initially passing through an area uniquely turned towards the industry, and extensive pastures. Walking to the East and flexing in the North in the green city of Uku, we denote the growth of the green spot where, like tiny dots, the "cultivations", farms, plantations and properties are born and proliferate.

Later, in the mountainous areas, there is a perfect blend of robust clumps of banana trees, the slim papaw trees and palm trees and dormant coffee trees with their red berries in the shade of stately, majestic and exuberant tropical forest, which mystify this canton and make it an Eden which is framed by lines of deep grooves where the waters of the great river Keve wave.

Relevant Information to the work:

Falls under the contract with the INEA for Rehabilitation of national road EN245/EN110, Stretch Sumbe / Uku Seles / Conda / Intersection EN240, with the review carried out by the German company Gauff GmbH & Co.

The black asphalt line furrows valleys and mountains over a length of 138.2 km with a width of 9.20 m platform. The time limit foreseen is 24 months and the contract value is approximately 100 million USD.

In a summary we have the following works to run / running:

- Demining 107.7 km / 138.2 km
- Traffic accommodation 107.7 km
- Scrub 764.670 m2
- Removal of trees 3.231 un
- Ground leveling 574.067,51 m3
- PH's 1.055 m
- Gutters/Sills 34.500 m
- Sub-bed 951.600 m
- Sub-Base 164.240,63 m3
- Base 157.321,88 m2
- Bituminous 48.725 m3
- Horizontal and vertical signaling
- Environmental Reconditioning

There are at work daily, at about 170 national workers and 35 expatriate, whose knowledge, hard work and dedication shape the work, inch by inch, as done work. ■

MCA VIAS - REHABILITATION DE LA ROUTE NATIONALE
EN245 / EN110 - KWANZA SUL - ANGOLA

INSPIRÉE PAR LE PROGRÈS.

En plus d'un projet conclu avec succès...un autre projet prend forme dans la province de Kwanza Sul (littoral centre – Angola).

La route de Sumbe / Uku Seles / Conda / Km 27, est l'un des projets de construction de MCA, il s'étend sur quarante kilomètres.

Cette route serpente depuis le bord de mer de la capital de cette province jusqu'à la sympathique et idyllique ville de Sumbe, en passant tout d'abord par une zone vouée principalement à l'industrie, et par de longs pâturages. Prenant la direction du soleil levant et du Nord vers Uku, ville verdoyante, vous verrez augmenter une zone verte, où des points minuscules, naissent et prolifèrent ; champs labourés, fermes, plantations, domaines.

Plus avant, dans les régions montagneuses, coexistent en parfaite symbiose de robustes arbres, bananiers, papayers effilés, palmiers, caféiers endormis dont les baies rouges, à l'ombre de l'imposante, de la majestueuse et luxuriante forêt tropicale, mystifient ce canton, pour en faire un éden délimité par de profonds sillons où ondulent les eaux du grand fleuve Keve.

Informations importantes sur le projet :

Il fait part entière du contrat de travaux de construction signé avec l'INEA pour la Réhabilitation de la route nationale EN245/EN110, Tronçon Sumbe/Uku Seles/Conda/Intersection EN240, contrôlés par l'entreprise allemande Gauff GmbH & Co.

La ligne noire de l'asphalte sillonne les vallées et les montagnes sur une distance de 138,2 km et une largeur de 9,20 m. Le délai d'exécution prévu est de 24 mois et le montant du contrat tourne autour des 100 millions de Dollars.

En résumé, voici, les travaux à exécuter ou en cours d'exécution:

- Déminage 107,7km / 138,2 km
- Travaux de signalisation et sécurité routière 107,7 km
- Débroussaillage 764.670 m2
- Abattage d'arbres 3.231 un
- Mouvements de terres 574.067,51 m3
- Passages Hydrauliques 1.055 m
- Fossés/Bordures 34.500 m
- Sous-couches 951.600 m
- Base inférieure 164.240,63 m3
- Base 157.321,88 m2
- Bitumineux 48.725 m3
- Signalisation horizontale et verticale
- Reconditionnement environnemental

170 collaborateurs nationaux et 35 expatriés, travaillent quotidiennement sur ce projet, et à force de savoir-faire, travail et dévouement, le projet prend forme, pas à pas. ■



ELAN - CENTRO DE ACOLHIMENTO, EDUCAÇÃO,
ENSINO E INSERÇÃO SOCIAL DE CRIANÇAS DO BONGO

A ESPERANÇA TAMBÉM SE CONSTRÓI.

Fornecimento, Montagem e Ensaios Finais do conjunto de infraestruturas e instalações de utilização eléctrica e de telecomunicações de um centro de acolhimento de crianças, com 64 quartos, biblioteca, salas de aula, oficinas e equipamentos sociais de desporto e lazer.

1 (Um) Posto de Transformação 15KV/400V - 630 KVA; Infra-estruturas exteriores eléctricas, de telecomunicações e de iluminação pública; Instalações interiores de utilização de energia, para iluminação, climatização e força motriz. ■

Construtor: ELAN **Cliente:** Brick by Brick
Local: Bengo / Angola **Valor da obra:** 2.700.000 USD



ELAN – SHELTER, EDUCATION, LEARNING
AND SOCIAL INSERTION CENTRE OF CHILDREN OF BENGO

HOPE CAN BE BUILT TOO.

Supply, setting and final testing of the set of infrastructure and facilities for the use of electrical and telecommunications of a centre for childcare, with 64 rooms, library, classrooms, workshops and social facilities for sport and leisure.

1 (One) Transformation Tour 15KV/400V - 630 KVA; exterior electrical Infrastructures , of telecommunication and street lighting, interior installations of energy use, for lighting, acclimatization and motive power. ■

Constructor: ELAN **Client:** Brick by Brick
Place: Bengo / Angola **Work Value:** 2.700.000 USD

ELAN – CENTRE D'ACCUEIL, ÉDUCATION, ENSEIGNEMENT
ET INSERTION SOCIAL POUR LES ENFANTS DU BENGO

L' ESPÉRANCE, ELLE AUSSI, SE CONSTRUIT.

Fournitures, Montage et Essais Finaux de l'ensemble des infrastructure et installations électriques et de télécommunications pour un centre d'accueil pour enfants, qui compte 64 chambres, une bibliothèque, salles de classes, ateliers et équipements sociaux pour le sport et le loisir.

1 (Un) Transformateur 15KV/400V - 630 KVA ; à l'extérieur - infrastructures électriques, télécommunication et illumination publique ; à l'intérieur - installations électrique, climatisation et force motrice. ■

Constructeur: ELAN **Client:** Brick by Brick
Lieu: Bengo / Angola **Coût des travaux:** 2.700.000 USD



QUEM É QUEM

A CRESCER COM A MCA.



Nome: Susana de Fátima Ribeiro
Data de nascimento: 15/02/79
Cargo/função: Técnica Administrativa
Habilitações académicas: Ensino Secundário
Local de trabalho: Guimarães / Portugal
Admissão na MCA: 1999

Têm sido anos gratificantes, de aprendizagem contínua e de adaptação rápida às exigências do crescimento da empresa.

Tenho crescido na MCA, quer em termos profissionais quer pessoais. Quando ingressei, éramos apenas 10 colaboradores. Hoje somos centenas. Acompanhei o rápido crescimento da empresa e tive de me adaptar às exigências daí decorrentes para ultrapassar obstáculos e atingir os objetivos traçados.

Tal como nos últimos 10 anos, quero continuar a colaborar na consolidação da MCA, aprofundar os meus conhecimentos e crescer enquanto pessoa. ■

Susana Ribeiro

SUSANA RIBEIRO

Técnica administrativa | Technical administrative assistant | Assistante technique administrative

WHO IS WHO

GROWING WITH MCA.

Name: Susana de Fátima Ribeiro
Date of birth: 15/02/79
Job: Managing technique
Academic Qualifications: secondary school
Place of Work: Guimarães / Portugal
Admission in MCA: 1999

There have been gratifying years, of incessant learning and of quick adaptation to the demands of the companies' growth.

I have been growing in MCA, either in professional and in personal terms. When I joined in we were only ten collaborators. Today we are thousands. I accompanied the rapid growth of the company and I had to adapt to the arising requirements in order to surpass obstacles and to attain the set targets.

Just like in the last ten years, I want to keep on working on the consolidation of MCA, to improve my knowledge and to grow up as a person. ■

QUI EST QUI

GRANDIR AVEC MCA.

Nom et prénom : Susana de Fátima Ribeiro
Date de naissance : 15/02/79
Poste/fonction : Technicienne en administration
Qualifications académiques : Lycée
Lieu de travail : Guimarães / Portugal
Admission au sein de MCA : 1999

Tout au long de ces années, j'ai bénéficié d'un apprentissage continu et d'une adaptation rapide aux exigences de croissance de l'entreprise.

J'ai grandi au sein de MCA, aussi bien en termes professionnels que personnels. Lorsque j'ai été recrutée, nous n'étions que 10 collaborateurs. Aujourd'hui, nous sommes des centaines. J'ai accompagné la croissance rapide de l'entreprise, et j'ai dû m'adapter aux exigences qui en découlait pour surmonter les obstacles et atteindre les objectifs fixés.

Comme pour ces 10 dernières années, je veux continuer à collaborer en faveur de la consolidation de MCA, approfondir mes connaissances et grandir sur le plan personnel. ■



ACOLHIMENTO E FORMAÇÃO

SABER FAZER.

O investimento do Grupo MCA na formação é, desde há muito, um dado adquirido. Com o intuito de levar esta lógica de actuação ainda mais além, o Grupo acolheu, na sua sede em Guimarães, dois jovens formandos do curso *Instalador e Operador de Sistemas Informáticos* da Escola EB 2,3 João de Meira - Guimarães. São eles Alexandra Freitas (16 anos) e António Rodrigues (17 anos) e foram "integrados" no Departamento de Sistemas de Informação, onde certamente terão oportunidade de enriquecer os seus conhecimentos e competências através da "experiência profissional" que lhes será proporcionada por este breve estágio em contexto de trabalho. ■

RECEPTION AND FORMATION

KNOW HOW TO DO.

MCA'S investment in formation is, for a long time, a given fact. With the aim of taking even further its logic of acting, the Group welcomed, in its head-office in Guimarães, two young students of the course *Installing and Operator of Computer Systems* from Escola EB 2,3 João de Meira - Guimarães. They are Alexandra Freitas (16 years old) and António Rodrigues (17 years old) and they were "integrated" in the Department of Computer Systems, where they will certainly have the opportunity to deepen their knowledge and competences through the "Professional experience" that will be offered by this short training in context of work. ■

ACCUEIL ET FORMATION

SAVOIR-FAIRE.

Cela fait longtemps que l'investissement du Groupe MCA dans la formation est une donnée acquise. Afin d'amener cette logique d'exécution encore plus loin, le siège du Groupe situé à Guimarães a accueilli deux jeunes apprentis du cours Installateur et opérateur de systèmes informatiques de l'École EB 2,3 João de Meira - Guimarães, Portugal. Il s'agit d'Alexandra Freitas (16 ans) et d'António Rodrigues (17 ans). Tous deux ont été «intégrés» au Département de systèmes d'information, où ils auront certainement l'opportunité d'enrichir leurs connaissances et leurs compétences grâce à l'«expérience professionnelle» acquise pendant ce court stage en insertion professionnelle. ■

BEM-ESTAR E SAÚDE

NA SAÚDE E NA DOENÇA.

Foi a pensar no bem-estar e saúde dos seus colaboradores - e suas famílias - que o Grupo MCA decidiu apostar em incentivos/apoios que com toda a certeza contribuirão para melhorar o nível de vida de todos aqueles que deles beneficiarão. Em concreto: o investimento num seguro de saúde para todos os colaboradores (extensível também a agregados familiares) e o estabelecimento de uma "Parceria Feliz" com o Centro Pediátrico 0-17, em Guimarães. ■

WELL-BEING AND HEALTH

IN HEALTH AND IN DISEASE.

When thinking of the health and well-being of its collaborators - and families - MCA Group decided to bet in incentives/supports that will certainly contribute to improve the standard of life of those who shall benefit from them. In concrete: the investment in a health insurance for all the collaborators (extensible to the household) and the settling of a "Happy Partnership" with the Pediatric Centre 0-17 in Guimarães. ■

BIEN-ÊTRE ET SANTÉ

DANS LA SANTÉ ET LA MALADIE.

C'est en pensant au bien-être et à la santé de ses collaborateurs - ainsi qu'à celle de leurs familles - que le Groupe MCA a décidé de miser sur les encouragements/soutiens qui contribueront certainement à améliorer le niveau de vie de tous ceux qui en profiteront. En concret : l'investissement dans une assurance santé pour tous les collaborateurs (concernant également les membres du foyer) et l'établissement d'un «Partenariat heureux» avec le centre pédiatrique (0-17) de Guimarães. ■



Foto | Photo | Photo: Portal do Governo

VISITA OFICIAL A MOÇAMBIQUE
MCA GRUPO INTEGRÁ COMITIVA EMPRESARIAL

RELAÇÕES DE CONFIANÇA.

Entre os dias 3 e 5 de Março, Manuel Couto Alves, Presidente do Grupo MCA, integrou a comitiva empresarial que acompanhou o Primeiro-Ministro português, José Sócrates, na visita oficial que efectuou a Moçambique. A visita, cuja comitiva integrou 6 ministros e 52 empresários, pretendeu celebrar as excelentes relações entre os dois países e reforçar o relacionamento económico bilateral. ■

OFFICIAL VISIT TO MOZAMBIQUE
MCA GROUP INTEGRATES ENTERPRISE ENTOURAGE

TRUST RELATIONSHIPS.

During the days 3th and 5th March, Manuel Couto Alves, Chairman of MCA Group, integrated the enterprise entourage that accompanied the Portuguese Prime minister, José Sócrates, in his official visit to Mozambique. The visit, whose entourage integrated 6 ministers and 52 businessmen, intended to celebrate the excellent relations between the two countries and to reinforce the bilateral economic relationship. ■

VISITE OFFICIELLE AU MOZAMBIQUE – LE GROUPE MCA PREND
PART À LA DÉLÉGATION D'ENTREPRISES

RELATIONS DE CONFIANCE.

Du 3 au 5 Mars, Manuel Couto Alves, Président du Groupe MCA, a pris part à la délégation d'entreprises qui accompagna le Premier Ministre portugais, M. José Sócrates, lors de sa visite officielle au Mozambique. La visite, dont la suite ministérielle comprenait 6 ministres et 52 entrepreneurs, avait la prétention de célébrer l'excellente entente qui existe entre les deux pays et renforcer les relations économiques bilatérales. ■

GALA BIGGER
MCA NOMEADA PARA EMPRESA DO ANO

BOAS REFERÊNCIAS.

A M. Couto Alves, SA, (MCA) foi uma das empresas nomeadas para empresa do ano pelo Grupo de Comunicação Santiago. Classificada pelo júri como uma empresa de referência do tecido empresarial da região, a entrega dos galardões decorreu no dia 20 de Março, em Guimarães, numa gala que reuniu - entre outras - personalidades do mundo desportivo, cultural, empresarial e político da região. A representação da MCA ficou a cargo da Administradora Conceição Alves. ■



GALA BIGGER - MCA APPOINTED FOR COMPANY OF THE YEAR

GOOD REFERENCES.

M. Couto Alves, SA, (MCA) was one of the companies appointed to company of the year by the Santiago group of Communication. It was classified by the jury as a company of reference among the companies in the region. The delivery of the awards occurred on the 20th March, in Guimarães, in a gala that brought together - among others - individualities from the sports, cultural, business and politic world of the region. MCA's representation remained up to the manager Conceição Alves. ■

GALA BIGGER - MCA NOMINÉE ENTREPRISE DE L'ANNÉE

BONNES RÉFÉRENCES.

M. Couto Alves, SA, (MCA) a figurée parmi les entreprises nominées au titre d'entreprise de l'année par le Groupe de Communication Santiago. Classifiée par le jury comme une entreprise de référence dans le milieu entrepreneurial de la région. L'attribution des prix a eu lieu le 20 Mars, à Guimarães, lors d'un gala qui a réuni, des personnalités du monde sportif, culturel, entrepreneurial et politique de la région, et, Mme Conceição Alves, Administratrice, chargée de représenter MCA. ■

BASQUETEBOL DO VITÓRIA NO TOPO NACIONAL

CADA VEZ MAIOR, ENTRE OS GRANDES.

No segundo ano consecutivo a disputar a Liga Portuguesa de Basquetebol, a equipa vitoriana voltou a ocupar um lugar de destaque entre os melhores do país. O sucesso é palavra de ordem na modalidade, que começou a época a mostrar todo o seu valor. No Troféu António Pratas, a equipa vitoriana superou os rivais SL Benfica, FC Porto e Ovarense e entrou aí na luta entre os grandes de Portugal.

Depois da conquista do Troféu, as atenções vitorianas centraram-se no campeonato. O arranque não foi positivo mas rapidamente a equipa se transformou. Num percurso difícil mas brilhante, o Vitória terminou a fase regular em quarto lugar, depois de uma disputa acesa pelo terceiro lugar com o FC Porto. Já nos Play Off's, a equipa caiu apenas nas meias-finais, no reencontro com o líder SL Benfica. Caiu de pé. E mostrou potencial para chegar cada vez mais longe.

O sucesso do Basquetebol do Vitória não se incide apenas no plantel sénior. Com mais de 200 crianças, a formação vitoriana está já habituada a brilhar em grandes palcos, marcando presença nas finais das provas nacionais. ■

VITÓRIA'S BASKETBALL IN THE NATIONAL TOP

BIGGER AND BIGGER, BETWEEN THE GREAT.

For the second consecutive year disputing the Portuguese Basketball League, the Vitorian team occupied once again an outstanding spot among the best in the country. Success is the word of order in this modality, starting the season showing all its value. In António Pratas Trophy, the Vitorian team defeated the rivals SL Benfica, FC Porto and Ovarense and there entered the fight between the Great of Portugal.

After conquering the trophy, the Vitorian attentions went to the championship. It wasn't a positive start but the team rapidly changed. In a difficult but brilliant course, Vitória ended the regular phase in fourth place, after a hot strife for the third place with FC Porto. In the Play Offs, the team fell only in the half finals, in the meeting with SL Benfica. It fell on its feet. The team showed its potential to go further and further.

Vitorians' basketball success doesn't happen only in the senior team. With more than 200 children, the vitorian formation is used to shine in big stages, showing in the national final matches. ■



LE BASQUETEBOL DU VITÓRIA ATTEINT LES PREMIÈRES PLACES DE LA CLASSIFICATION NATIONALE

TOUJOURS PLUS FORT, PARMIS LES PLUS GRANDS.

Le Vitória dispute, pour la deuxième année consécutive, la Ligue Portugaise de Basketball, et occupe de nouveau une place de marque parmi les meilleures équipes du pays. Le succès est un mot d'ordre dans cette modalité, l'équipe a commencée par montrer sa valeur dès le début de la saison lors du Trophée António Pratas, après avoir surpassé des adversaires tels que SL Benfica, FC Porto et Ovar, le Vitória a pu entrer dans la course pour disputer la première place avec les plus grandes équipes portugaises.

Après avoir obtenu le Trophée, l'équipe s'est concentrée sur le championnat. Après un début difficile l'équipe s'est rapidement transformée. Le parcours a été difficile et néanmoins brillant, le Vitória a atteint la quatrième place des matchs aller/retour, suite à une dispute furieuse pour la troisième place contre le FC Porto. Lors des Play-offs l'équipe est tombée, en demi-finale, face au leader, le SL Benfica. Sa chute fut honorable puisque l'équipe a montrée que son potentiel ne cesse d'augmenter.

Le succès du Basketball du Vitória ne touche pas seulement les séniors. Le Vitória junior, avec plus de 200 enfants, déjà habitué à prendre place sur les podiums, a brillé lors des finales des épreuves nationales. ■

APÓS 3 ETAPAS DO CAMPEONATO
ARMINDO ARAÚJO NA LIDERANÇA DO PWRC 2010

RESULTADOS SOBRE RODAS.

Armindo Araújo que defende, este ano, o título de Campeão do Mundo de Ralis de Produção, é o actual líder do campeonato, quanto estão disputadas as três primeiras provas. O piloto apoiado pela MCA conseguiu um excelente 3º lugar no pódio no Rali da Suécia, prova de abertura do calendário, venceu com grande autoridade o Rali do México e somou um segundo lugar no Rali da Jordânia, uma das provas mais difíceis do Mundial de Ralis.

Apesar de não ser elegível para o PWR C, o piloto do Mitsubishi Lancer Evo X alinhou no Rali de Portugal e não quis deixar os seus créditos em mãos alheias. Venceu a Produção e foi o melhor português na prova. ■



AFTER 3 STAGES OF THE CHAMPIONSHIP
ARMINDO ARAÚJO IN THE LIDEARSHIP
OF THE PWRC 2010

RESULTS ON THE WHEELS.

Armindo Araújo, who is defending this year the title of world champion of Production Rally, is the present leader of the championship, when the three first contests are disputed. The pilot, supported by MCA, got an excellent third place in the podium in the Sweden Rally, the opening contest in the calendar; he won with great authority in Mexico rally and added a second place in the Jordan rally, one of the most difficult contests of the world rally.

Despite not being eligible for the PWRC, the pilot of the Mitsubishi Lancer Evo X joined the Portugal Rally and he didn't leave his credits in strange hands. He won the production and was the best Portuguese in contest. ■

APRES 3 ETAPES DU CHAMPIONNAT
ARMINDO ARAUJO LEADER DU PWRC 2010

RÉSULTAT: ÇA ROULE!

Armindo Araújo qui défend son titre de Champion du Monde du Rallye Production, est, après trois épreuves, l'actuel leader du championnat. Le pilote sponsorisé par MCA a réussi une excellente 3ème place sur le podium du Rallye de Suède, épreuve d'ouverture du calendrier. Il s'est imposé et a gagné le Rallye du Mexique. De plus, il a atteint la deuxième place du Rallye de Jordanie, une des épreuves les plus difficiles du Mondial des Rallyes.

En dépit du fait qu'il ne soit pas éligible au PWRC, le pilote de la Mitsubishi Lancer Evo X participe au Rallye du Portugal et montre de quoi il est capable. En effet, il remporte le Rallye Production et, par ailleurs, il se révèle être le meilleur portugais participant au Rallye. ■

AGENDA

COMITIVA EMPRESARIAL EM ANGOLA BUSINESS ENTOURAGE IN ANGOLA DÉLÉGATION DE CHEFS D'ENTREPRISES EN ANGOLA



Manuel Couto Alves, Presidente do Grupo MCA, integrará a comitiva empresarial que acompanhará o Presidente da República português, Aníbal Cavaco Silva, na visita oficial que efectuará a Angola entre os dias 18 e 25 de Julho.

Promovida pela Associação Industrial Portuguesa - Confederação Empresarial e a AICEP Portugal Global, a missão empresarial conta com um intenso programa e decorrerá em Luanda e ainda nas províncias de Benguela e Huíla.

Manuel Couto Alves, Chairman of MCA Group, will integrate the business entourage that will accompany the Portuguese President of the Republic, Aníbal Cavaco Silva, on his official visit to Angola to carry between the days 18th and 25th July.

Promoted by the Portuguese Industrial Association - Enterprise Confederation and AICEP Portugal Global, the business mission counts on an intense program and will be held in Luanda and in Benguela and Huila provinces.

Manuel Couto Alves, Président du Groupe MCA, prendra part à la délégation présidentielle qui accompagnera le Président de la République portugais, M. Aníbal Cavaco Silva, lors de sa visite officielle en Angola, du 18 au 25 juillet.

La mission entrepreneuriale, dont le programme est vaste, promue par l'Association Industrielle Portugaise, Confédération Entrepreneuriale, et l'AICEP Portugal Global, aura lieu à Luanda et dans les provinces de Benguela et Huila.

EXPRESSO BPI GOLF CUP 2010



Equipa MCA GRUPO participa no Expresso BPI Golf Cup 2010 – 13ª Edição Campeonato de Empresas, prova que coloca em competição empresários, gestores e quadros de empresas de todo o país. A primeira etapa - Qualificação Regional/Norte – será jogada no Campo de Golf da Estela, Póvoa de Varzim, nos dias 10 e/ou 11 de Julho.

O maior torneio do golfe amador português é também sinónimo de solidariedade social, pois parte do valor das inscrições reverte para projectos de índole social. Ao participar, o Grupo MCA está também a ajudar quem precisa.

+ informação: www.mediagolf.pt/

MCA group Team participates in the BPI Express Golf Cup 2010 - 13th Company Championship Edition, a proof that places in competition the businessmen, managers and company's boards from the entire country. The first step - Regional/North qualification - will be played at the Estela Golf Course, Póvoa de Varzim, on 10th and/or 11th July.

The largest amateur Portuguese golf tournament is also a synonym of social solidarity, once part of the value of entries reverts to projects of social nature. By participating, the MCA group is also helping those in need.

+ information: www.mediagolf.pt/

L'Equipe du GROUPE MCA va participer à la Coupe Expresso BPI Golf 2010 – 13^e Édition du Championnat Interentreprises, épreuve qui met en compétition chefs d'entreprises, administrateurs et cadres d'entreprises de tout le pays. La première étape – Qualification Régionale/Nord – aura lieu sur le Terrain de Golf Estela, Póvoa de Varzim, le 10 et/ou 11 juillet.

Le plus grand tournoi de golf amateur est également synonyme de solidarité sociale, en effet, une partie de la valeur des inscriptions est destinée à des projets sociaux. De par sa participation, le Groupe MCA aide également les personnes dans le besoin.

+ information: www.mediagolf.pt/

CONSTRÓI ANGOLA 2010



Entre os dias 14 a 17 de Outubro, o Grupo MCA marcará presença, em Luanda, na 8ª edição da Feira Internacional de Construção, Obras Públicas e Materiais – Constrói Angola 2010.

Tendo vindo a registar, ano após ano, um crescimento exponencial, a Constrói Angola é já uma referência consolidada do sector e um dos mais prestigiados eventos económicos que se realizam em Angola.

Between the days 14th to 17th October, the MCA Group will be present, in Luanda, at the 8th edition of the International Fair of Construction, Public Works and Materials - Build Angola 2010.

Recording, year after year, an exponential growth, Build Angola is already a consolidated reference of the industry and one of the most prestigious economic events that take place in Angola.

Du 14 au 17 Octobre, le Groupe MCA a laissé sa marque, à Luanda, lors de la 8^{ème} Édition de la Foire Internationale de Construction, Travaux Publics et Matériaux - intitulée «Constrói Angola 2010».

«Constrói Angola» a enregistré au fur et à mesure des années une croissance exponentielle. Cette Foire Internationale est désormais une référence solide dans le secteur et représente un événement économique de prestige en Angola.

A CONSTRUIR PORTUGAL E O MUNDO. TRABALHAMOS COM ORGULHO, ENGENHO E ARTE.

BUILDING PORTUGAL AND THE WORLD.
WE WORK WITH PRIDE, SKILL AND ART.

CONSTRUIRE LE PORTUGAL ET LE MONDE.
NOUS TRAVAILLONS AVEC ORGUEIL, TALENT ET ART.

Rua João Oliveira Salgado
Lote 7, Fracção B e C - Costa
4810-015 Guimarães - Portugal
T +351 253 520 900
F +351 253 520 908/9
www.mca-grupo.com



MCA
GRUPO

*Ir mais além...
Going further...
Aller encore plus loin...*